



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**



ENGLISH


## Steering Connector Kit


P/N 173699

### Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

**IMPORTANT:** The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

### Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL


## Conjunto de Conexión para la Dirección


P/N 173699

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

**IMPORTANTE:** Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

### Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRAANÇAIS


## Raccord de Direction

P/N 173699

### Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité"  signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque"  signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

**IMPORTANT:** Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

### Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH


## Steuerungsverbindungs-Bausatz

Bestellnummer 173699

### Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol  steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung  steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

**WICHTIG:** Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

### Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO


## Corredo di Raccordo di Sterzata

P/N 173699

### Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO  accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE  compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

**IMPORTANTE:** Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

### Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA


## Styrförbindningsatts

Reservdelnummer 173699

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen  anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs!  anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

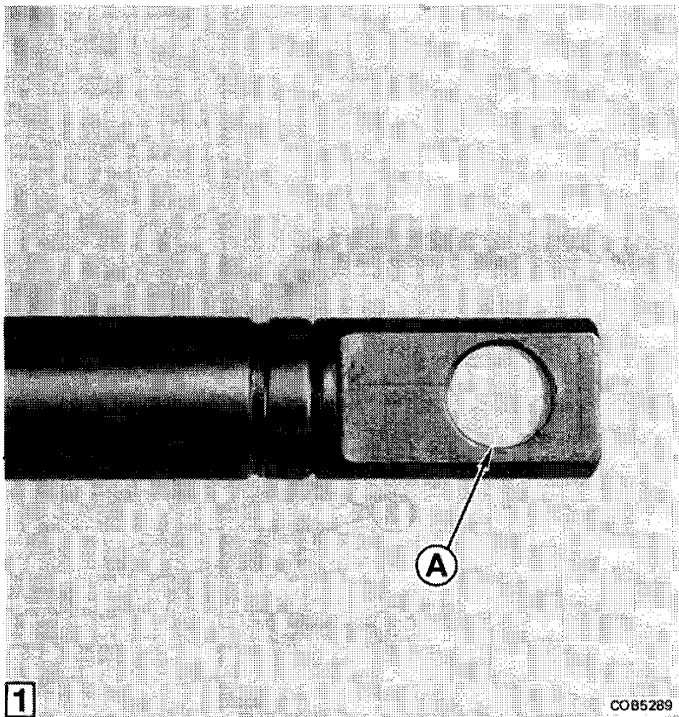
**OBSERVERA:** De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iakttä försiktighet samt visa omsorg.

### Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

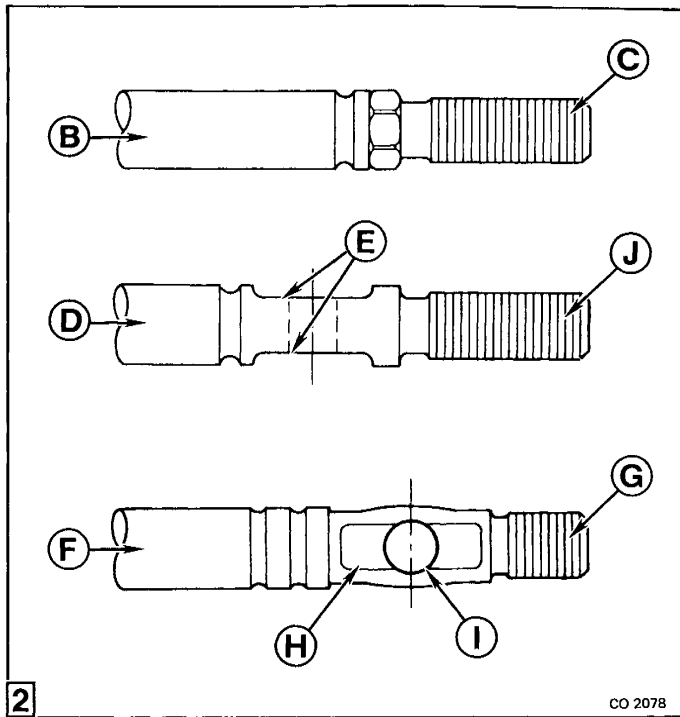
Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

<p>ENGLISH <b>Preface</b></p> <p>This steering connector rod attaches to the steering arm or steering bracket of Evinrude® and Johnson® Outboard models. On port entry engine mounted mechanical steering systems the tilt tube must be reversed. When dual engines are installed, a tie bar will connect both engines and the mechanical steering cable will attach to one of the engines.</p>	<p>ESPAÑOL <b>Prefacio</b></p> <p>Esta varilla de conexión para la dirección es sujeta al brazo de dirección al soporte de dirección de los modelos fuera de borda Evinrude® y Johnson®. En los sistemas de dirección mecánica montados en el lado babor del motor, el tubo de inclinación deberá ser invertido de posición. Cuando son instalados dos motores, una varilla de conexión conectará los dos motores y el cable de la dirección mecánica será sujeta a uno de los dos motores.</p>	<p>FRANÇAIS <b>Àvant-propos</b></p> <p>Cette tige de raccord de direction se fixe à la barre franche ou au support de direction des moteurs hors-bord Evinrude® et Johnson®. Sur les modèles dotés d'un système de direction mécanique monté sur le moteur et placé à bâbord, le tube de relevage doit être inversé. Dans le cas d'une installation à moteurs jumelés, les deux moteurs sont reliés par une barre d'accouplement et le câble de la direction mécanique est fixé à un des moteurs.</p>
<p>DEUTSCH <b>Einleitung</b></p> <p>Diese Steuerungsverbindungsstange wird mit dem Ruderarm oder dem Lenkbügel der Evinrude® und Johnson® Außenborder verbunden; aug mechanischen Ruderanlagen, die am backbordseitigen Zugang des Motors montiert sind, muß das Kipprohr umgekehrt werden. Werden Zwillingsmotoren montiert, so verbindet ein Ankerbolzen beide Motoren. Das mechanische Ruderseil wird an einem der Motoren befestigt.</p>	<p>ITALIANO <b>Introduzione</b></p> <p>Quest'asta di raccordo della timoneria si fissa al braccio della timoneria o staffa dei modelli fuoribordo Evinrude® e Johnson® per i sistemi di timoneria meccanica montati sull'entrata babordo del motore, il tubo di ribaltamento deve essere invertito. Quando vengono installati dei motori accoppiati, una barra di accoppiamento collegherà i due motori e il cavo della timoneria meccanica sarà fissato a uno dei motori.</p>	<p>SVENSKA <b>Förord</b></p> <p>Det här styrförbindelsestaget förbinds med rorkulten eller styrarmen Evinrude® och Johnson® utombordsmodeller. På motor med babordmonterat mekaniskt styrsystem, måste upptipningsröret vändas. På dubbelmontage sätts ett parallellsteg mellan de båda motorerna och den mekaniska styrkabeln kopplas till den ena motorn.</p>



1

COB5289



2

CO 2078

ENGLISH

1 All mechanical steering cables should meet the current American Boat and Yacht Council safety standard (P-17). A typical ABYC P-17 cable end has a 9.78 mm (.385") diameter hole (A). Steering cables manufactured before January 1977 may not meet the latest ABYC P-17 safety requirements. **This kit should not be used with these older cables.** See your dealer for an appropriate steering kit designed for these older cables.

2 These older pre-1977 ABYC P-17 cables can be identified as shown: (B) has a 1/2"-20 thread (C); cable (D) has a 1/2"-20 thread (J) and two flat areas (E); cable (F) has a 1/2"-20 thread (G), a slot (H) and a 9.65 mm (.380") diameter hole (I).

**Actions to be Performed**

Step 1. Preparation for Installation

Step 2. Installing Steering Connector

Step 3. Reversing Tilt Tube (For port mounted mechanical steering)

Step 4. Installing Steering Cable

**!** Safety Related

DEUTSCH

1 Alle mechanischen Kabelsteuerungen sollten den Vorschriften der Küstenwacht und den dafür vorgesehenen Normen entsprechen. Ein typisches ABYC P-17 Kabel verfügt über ein Befestigungsloch (A) mit einem Durchmesser von 9,78 mm. Steuerkabel, welche vor 1977 hergestellt wurden, entsprechen nicht unbedingt den neuesten ABYC P-17 Sicherheitsvorschriften. **Dieser Bausatz ist nicht mit diesen vor 1977 hergestellten Steuerkabeln zu benutzen.** Wenden Sie sich für einen entsprechenden Steuer-Bausatz für diese älteren Modelle an Ihren Händler.

2 Dieses älteren, vor 1977 hergestellten ABYC P-17 Kabel können wie folgt identifiziert werden: Kabel (B) verfügt über ein 1/2"-20 Gewinde (C); (D) über ein 1/2"-20 Gewinde (J) mit zwei flachen Ausbuchtungen (E); Kabel (F) verfügt über ein 1/2"-20 Gewinde (G), eine Kerbe (H) und ein Ankerloch (I) mit 9,65 mm Durchmesser.

**Durchzuführende Arbeiten**

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

Schritt 2. Montage des Steuerverbinders

Schritt 3. Umstecken des Kipprohrs (für backbordseitig montierte mechanische Ruderanlage)

Schritt 4. Montage des Steuerkabels

**!** Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

1 Todos los cables de dirección mecánica deberán estar conformes al Standard de Seguridad (P-17) de la American Boat & Yacht Council. La punta de un cable típico ABYC P-17 tiene un agujero (A) de 9,78 mm de diámetro. Los cables de dirección fabricados antes de Enero de 1977 puede que no estén de acuerdo con los requisitos de seguridad más recientes de la ABYC P-17.

**!** Este conjunto no deberá ser usado con estos cables antiguos. Vea a su Distribuidor para obtener un conjunto de dirección apropiado, diseñado para estos cables antiguos.

2 Estos cables antiguos, anteriores a la regulación P-17 de 1977 de la ABYC, podrán ser identificados como se muestra: el cable (B), tiene una rosca de 1/2"-20 (C); el cable (D), tiene una rosca de 1/2"-20 (J) y dos áreas planas (E); el cable (F), tiene una rosca de 1/2"-20 (G), una ranura (H), y un agujero de 9,65 mm de diámetro (I).

**Acciones a Ser Llevadas a Cabo**

Paso 1. Preparación para la Instalación

Paso 2. Instalación de la Varilla de Conexión de la Dirección

Paso 3. Inversión del Tubo de Inclinación (para los sistemas de dirección mecánica montados a babor)

Paso 4. Instalando el Cable de Dirección

**!** Relativo a Seguridad

ITALIANO

1 I cavi di sterzata devono essere conformi ai regolamenti in vigore. Normalmente, l'estremità di un cavo ABYC P-17 deve essere provvista di un foro da 9,78 mm di diametro (A). E' possibile che i cavi fabbricati prima del 1977 non rispondano alle stesse norme di sicurezza degli ABYC P-17 più recenti. **Non dovete utilizzare questo corredo coi vecchi modelli di cavi.** Consultate il vostro rivenditore per un corredo adatto al vostro tipo di cavo.

2 Questa illustrazione rappresenta i diversi tipi di cavi anteriori al 1977: il cavo (B) è provvisto di un filetto da 1/2"-20 (C); il cavo (D) ha un filetto da 1/2"-20 (J) e due parti piatte (E); il cavo (F) ha un filetto da 1/2"-20 (G), una tacca (H) e un foro da 9,65 mm di diametro (I).

**Procedura**

Fase 1. Preparazione per il Montaggio

Fase 2. Montaggio del Raccordo di Sterzata

Fase 3. Invertire il Tubo di Ribaltamento (per la timoneria meccanica montata a babordo)

Fase 4. Montaggio del Cavo di Sterzata

**!** Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

1 Tous les câbles de direction mécanique doivent être conformes aux normes de sécurité de l'American Boat and Yacht Council (P-17). L'extrémité d'un câble P-17 ABYC type est percée d'un trou de 9,78 mm de diamètre (A). Les câbles de direction dont la date de fabrication est antérieure à janvier 1977 pourraient ne pas être conformes

**!** aux normes de sécurité ABYC P-17. Ce raccord de direction ne doit pas être utilisé avec des câbles anciens. Consultez votre revendeur qui vous fournira les raccords de direction correspondant à ces anciens câbles.

2 Les câbles ABYC P-17 antérieurs à 1977 sont reconnaissables à leurs caractéristiques: (B) a un filetage (C) de 1/2"-20; le câble (D) a un filetage (J) de 1/2"-20 et deux parties plates (E); le câble (F) a un filetage (G) de 1/2"-20, une fente (H) et un trou (I) de 9,65 mm de diamètre.

**Marche à Suivre**

Etape 1. Préparatifs de Montage

Etape 2. Installation du Raccord de Direction

Etape 3. Inversion du Tube de Relevage (pour direction mécanique placée à bâbord)

Etape 4. Installation du Câble de Direction

**!** Point de Sécurité

SVENSKA

1 Alla mekaniska styrlinor skall uppfylla American Boat and Yacht Councils säkerhetsstandard (P-17). En typisk ABYC P-17-Linände har ett hål med 9,78 mm diameter. Styrinor tillverkade före januari 1977 uppfyller inte alltid de senaste ABYC P-17-säkerhetskraven. **Denna sats skall ej användas tillsammans med sådana äldre linor.** Kontakta din återförsäljare när det gäller styrsatser för sådana äldre linor.

2 Dessa äldre ABYC P-17-linor, från före 1977, kan identifieras med hjälp av illustrationen ovan: (B) har 1/2"-20 gängning (C); (D) har 1/2"-20 gängning (J) och två avfasade ytor (E); (F) har 1/2"-20 gängning (G), en slits (H) och ett hål med 9,65 mm diameter (I).

**Åtgärder Att Genomföra**

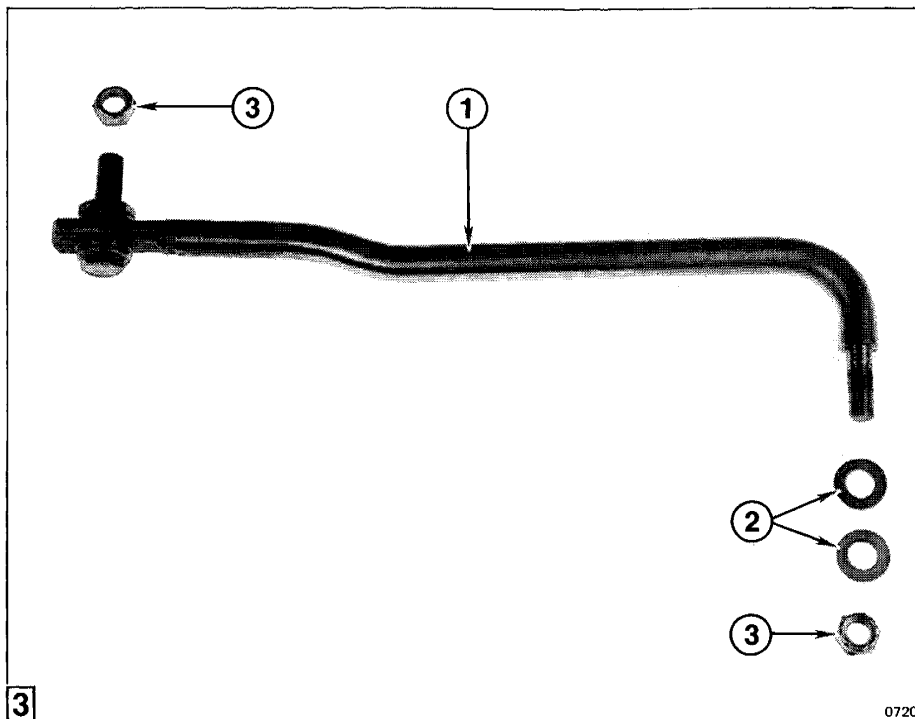
Åtgärd 1. Förbedande av Installationen

Åtgärd 2. Installation av Styrförbindning

Åtgärd 3. Uppkopplingsröret vänds (gäller babordmonterad mekanisk styrning)

Åtgärd 4. Installation av Stylna

**!** Säkerhetssamband



0720

ENGLISH

**Step 1. Preparation for Installation**

1. Read installation instructions completely prior to starting work.

3 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref.	Description	Qty.
1	Steering Connector Rod	1
2	Washer	2
3	Locknut	2

3. Prior to installation of this kit check direction of the boat's mechanical steering as follows. Turn the steering wheel to the starboard. When the steering cable enters the starboard side of the tilt tube, the steering ram should extend. Improper installation of the steering cable will cause opposite direction in steering.

ESPAÑOL

**Paso 1. Preparación para la Instalación**

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

3 2. Examine el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas.

Ref.	Descripción	Cant.
1	Varilla del Conector de Dirección	1
2	Arandela	2
3	Tuerca de Seguridad	2

3. Antes de instalar este conjunto, compruebe el sentido de la dirección mecánica de la embarcación como sigue. Gire el volante de dirección hacia estribor. Cuando el cable de dirección entra por el lado de estribor del tubo de inclinación, la corredera de dirección se deberá extender. La instalación inapropiada del cable de dirección causará que la dirección funcione en el sentido opuesto.

FRANCAIS

**Etape 1. Préparatifs de Montage**

1. Lisez attentivement toutes les instructions de montage avant de commencer à travailler.

3 2. Examinez le contenu de la trousse pour vous familiariser avec les nouvelles pièces à installer.

Ref.	Désignation	Qté.
1	Tringle de raccord de direction	1
2	Rondelle	2
3	Contre-écrou	2

3. Avant de procéder au montage de ce raccord de direction, assurez-vous du sens dans lequel réagit la direction mécanique du bateau en suivant les instructions ci-après. Lorsque le câble de direction pénètre dans le tube de relevage par tribord, le vérin de direction doit sortir. Si le câble de direction n'est pas monté correctement, le bateau virera dans la direction opposée à celle désirée.

DEUTSCH

**Schritt 1. Vorbereitung auf die Montage**

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

3 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den Zubehörteilen vertraut zu werden.

Ref.	Beschreibung	Anzahl
1	Steuerverbindungsstange	1
2	Beilagscheiben	2
3	Festellmuttern	2

3. Überprüfen Sie vor der Montage dieses Bausatzes die mechanische Steuerung des Bootes wie folgt: drehen Sie das Steuerrad nach Steuerbord; wenn das Steuerkabel steuerbordseits in die Kippachse hineinreicht, so muß der Steuerkolben verlängert werden. Eine unsachgemäße Montage des Steuerkabels hat eine entgegengesetzte Steuerrichtung zur Folge.

ITALIANO

**Fase 1. Preparazione per il Montaggio**

1. Leggete accuratamente e istruzioni prima di iniziare il lavoro.

3 2. Verificate il contenuto del corredo per familiarizzarvi con gli elementi.

Rif.	Descrizione	Qtà.
1	Asta di raccordo della sterzata	1
2	Kondella	2
3	Controdado	2

3. Prima di iniziare il montaggio di questo corredo, verificate la direzione della sterzata meccanica del motoscafo nel modo seguente. Sterzate a babordo. Quando il cavo di sterzata entra nel tubo di ribaltamento dal lato babordo, il pistone deve uscire. Se il cavo di sterzata non è montato correttamente, il motoscafo virerà nella direzione opposta a quella desiderata.

SVENSKA

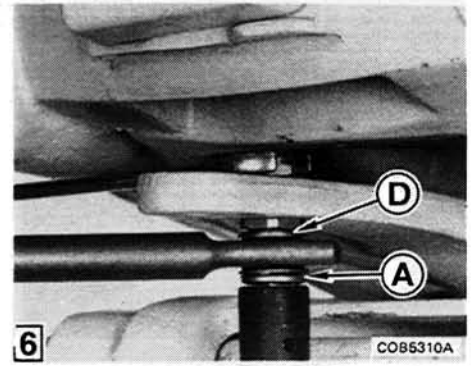
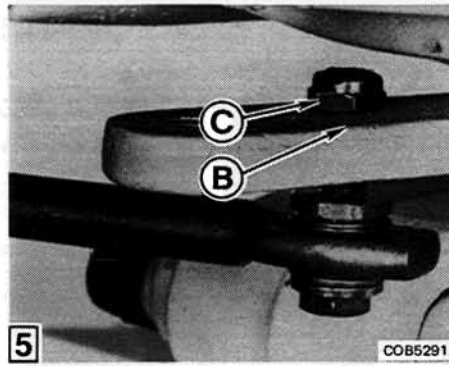
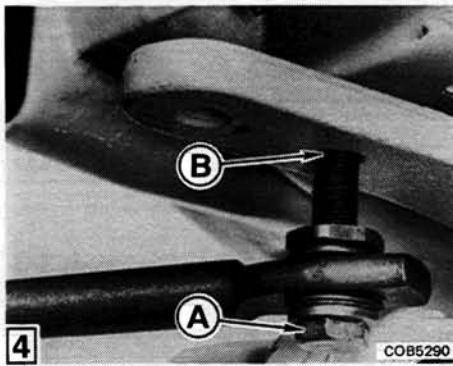
**Åtgärd 1. Förberedande av Installationen**

1. Läs igenom installationsanvisningarna i sin helhet innan installationsarbetet påbörjas.

3 2. Gå igenom innehållet i satsen för att bli bekant med de nya delar som skall installeras.

Ref.	Beskrivning	Antal
1	Styrförbindning	1
2	Bricka	2
3	Låsmutter	2

3. Före installationen skall riktningen på båtens mekaniska styrning kontrolleras på följande sätt. Vrid ratten åt styrbord. När styrlinan kommer till upptäppningsspärrens styrbordssida skall styrningshydraulkolven utsträckas. Felaktig montering av styrlinan leder till styrning i motsatt riktning mot den önskade.



ENGLISH  
4. Obtain required special tools and required hand tools for starboard steering.

Special Tool P/N 114611 Torque Wrench Extension  
3/8" Drive N-m (Ft. Lb.) Torque Wrench  
3/8" Drive Ratchet  
9/16" Socket  
9/16" and 1" Open End Wrench  
1" - 3/8" Drive Crowsfoot Wrench

#### Step 2. Installing Steering Connector

For models with a steering arm, follow instructions 1 thru 4.

For models with a steering bracket, follow instructions 5 thru 8.

- 4 1. ⚠ Thread steering connector rod screw (A) into rear tapped hole of steering arm (B).
- 5 2. Begin threading locknut (C) to screw as soon as enough thread is exposed above steering arm (B).
- 6 3. ⚠ Tighten steering connector rod screw (A) until pivot nut (D) is in solid contact with underside of steering arm. Tighten steering connector rod screw an additional 1/6 turn.

#### ⚠ Safety Related

DEUTSCH  
4. Besorgen Sie sich für die Steuerbordsteuerung die speziellen Teile und Werkzeuge.

Spezialwerkzeug Drehmomentsschlüsselverlängerung,  
Bestellnummer 114611  
3/8" Drehmomentsschlüssel mit N-m Einstellung  
3/8" Umkehrratsche  
9/16" Steckschlüssel  
9/16" und 1" Maulschlüssel  
1"-3/8" Spezialkrähfußschlüssel

#### Schritt 2. Montage des Steuerverbinders

Verfahren Sie für die Modelle mit Steuerhebel entsprechend den Anleitungen 1 bis 4.

Verfahren Sie für die Modelle mit Steuerbügel entsprechend den Anleitungen 5 bis 8.

- 4 1. ⚠ Drehen Sie die Schraube des Steuerverbindungsbügel (A) in das hintere Gewindeloch des Steuerhebels (B).
- 5 2. Setzen Sie, sobald das Gewinde der Schraube auf der Oberseite des Steuerbügels (B) sichtbar wird, die Befestigungsmutter (C) auf.
- 6 3. ⚠ Schraube (A) der Lenkstange drehen, bis die Mutter (D) fest an der Unterseite des Lenkhebels anliegt. Schraube dann noch um 1/6 Umdrehung anziehen.

#### ⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL  
4. Obtenga las herramientas especiales y las herramientas de mano requeridas para la dirección de entrada por el lado estribor.

Herramienta Especial P/N 114611 Extensión para el Torsímetro  
Torsímetro en N-m (lbs. pie) con cuadrante de 3/8"  
Trinquete (Ratchet) con cuadrante de 3/8"  
Llave de Cubo de 9/16"  
Llaves de Boca de 9/16" y 1"  
Llave de pie bifurcado de 1" con cuadrante de 3/8"

#### Paso 2. Instalación de la Varilla de Conexión de la Dirección

Para modelos con brazo de dirección, siga las instrucciones 1 a la 4.

Para modelos con soporte de dirección, siga las instrucciones 5 a la 8.

- 4 1. ⚠ Enrosque el tornillo de la varilla de conexión de la dirección (A), en el agujero roscado trasero del brazo de dirección (B).
- 5 2. Comience a enroscar la tuerca de seguridad (C), en el tornillo, tan pronto como tenga rosca suficientemente expuesta encima del brazo de dirección (B).
- 6 3. ⚠ Apriete el tornillo de la varilla conectora de la dirección (A) hasta que la tuerca de pivote (D) quede haciendo contacto sólido con la parte inferior del brazo de dirección. Apriete adicionalmente el tornillo de la varilla conectora 1/6 de giro.

#### ⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO  
4. Procuratevi gli attrezzi necessari per il raccordo a sinistra.

Prolunga di chiave dinamometrica P/N 114611  
Chiave dinamometrica da 3/8"  
Nottolino da 3/8"  
Manicotto da 9/16"  
Chiave aperta da 9/16" e da 1"  
Chiave a piede di capra da 1-3/8"

#### Fase 2. Montaggio del Raccordo di Sterzata

Per i modelli con un braccio di sterzata, seguite le istruzioni da 1 a 4.

Per i modelli con un supporto di sterzata, seguite le istruzioni da 5 a 8.

- 4 1. ⚠ Avvitare la vite dell'asta di raccordo (A) nel foro posteriore del braccio di sterzata (B).
- 5 2. Incominciate ad avvitare il controdado (C) appena la vite appare sul braccio di sterzata (B).
- 6 3. ⚠ Serrare la vite dell'asta della timoneria (A) finché il dado di articolazione (D) sia stretto contro la parte inferiore del braccio della timoneria. Serrare la vite dell'asta della timoneria di 1/6 di giro supplementare.

#### ⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS  
4. Procurez-vous les outils spéciaux et autres outils nécessaires à l'installation de la direction à tribord.

Outil spécial P/N 114611 Rallonge pour clé dynamométrique  
Clé dynamométrique 3/8"  
Cliquet 3/8"  
Douille 9/16"  
Clés à fourche 9/16" et 1"  
Clé pied-de-corbeau 1"-3/8"

#### Etape 2. Installation du Raccord de Direction

Pour les modèles équipés d'un bras de direction, suivez les instructions 1 à 4.

Pour les modèles équipés d'un support de direction, suivez les instructions 5 à 8.

- 4 1. ⚠ Vissez la vis de la tringle du raccordo de direction (A) dans le trou arrière du bras de direction (B).
- 5 2. Dès que la longueur de filetage émergeant du bras de direction (B) le permet, commencez à visser le contre-écrou (C) sur la vis.
- 6 3. ⚠ Serrez la vis (A) de la tige de raccordo de direction jusqu'à ce que l'écrou d'articulation (D) soit bien en contact avec la surface inférieure du bras de direction. Donnez 1/6 de tour supplémentaire à cette vis.

#### ⚠ Point de Sécurité

SVENSKA  
4. Tag fram erforderliga specialverktyg och de handverktyg som behövs för styrbordstryning.

Specialverktyg, delnummer 114611, skaft till momentnyckel  
3/8" momentnyckel  
3/8" spärrnyckel  
9/16" hylsa  
9/16" och 1" fasta nycklar  
1"-3/8" kofotsnyckel

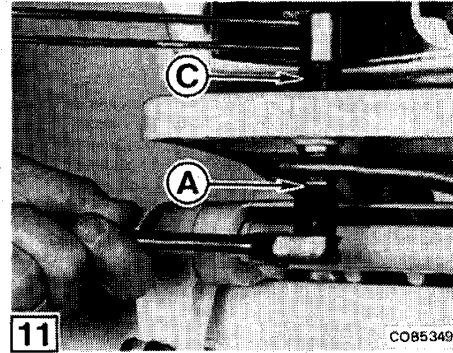
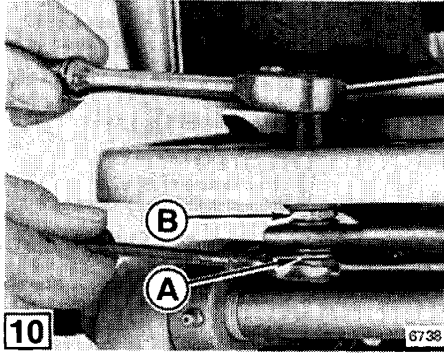
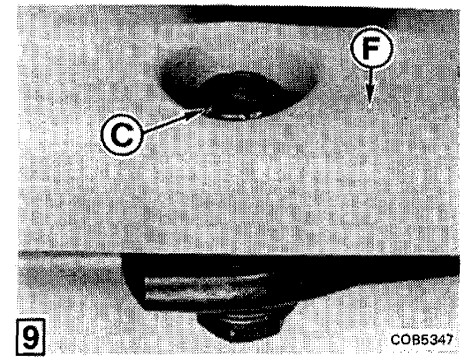
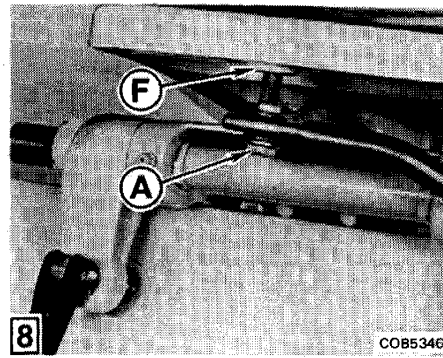
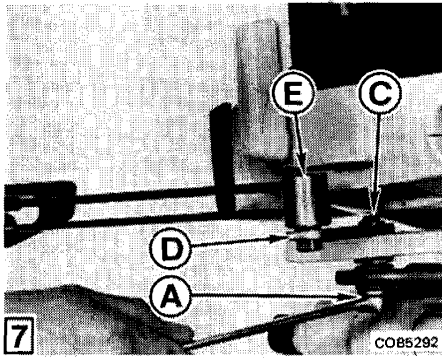
#### Åtgärd 2. Installation av Styrförbindning

För modeller med styrarm följ instruktion 1 tom 4.

För modeller med styrstag följ instruktion 5 tom 8.

- 4 1. ⚠ Gånga i styrförbindningskruven (A) i styrarmens bakre gängade hål (B).
- 5 2. Börja skriva på låsmuttern (C) på skruven så snart tillräckligt med gänga sticker upp över styrarmen (B).
- 6 3. ⚠ Drag åt kopplingsskruv (A) till pivot-muttern (D) kommer helt i kontakt med undersidan av styrarmen. Drag åt styrkopplingens skruv ytterligare 1/6 varv.

#### ⚠ Säkerhetsband



ENGLISH

**7** 4. **⚠** Tighten locknut (C) to a torque of 25-28 N-m (18-21 ft. lbs.) using Special Tool P/N 114611 and torque wrench. Using a 9/16" wrench, hold steering arm screw (A) when torquing locknut. Special Tool P/N 114611 (D) must be attached at a 90° angle to torque wrench (E) to give proper torque reading.

**8** 5. **⚠** Thread steering connector rod screw (A) into tapped center hole of steering bracket (F).

**9** 6. Attach locknut (C) to screw as soon as enough thread is exposed above steering bracket (F).

**10** 7. **⚠** Tighten steering connector rod screw (A) until pivot nut (B) is in solid contact with underside of steering arm. Tighten steering connector rod screw an additional 1/6 turn.

**11** 8. **⚠** Hold steering arm screw (A) and tighten locknut (C) to a torque of 25-28 N-m (18-21 ft. lbs.).

**⚠** Safety Related

ESPAÑOL

**7** 4. **⚠** Apriete la tuerca de seguridad (C), a una torsión de 25-28 N-m usando la Herramienta Especial P/N 114611 y el torsímetro. Usando una llave de 9/16", sostenga el tornillo del brazo de dirección (A), al aplicarle torsión a la tuerca de seguridad. La Herramienta Especial P/N 114611 (D), deberá ser sujeta en un ángulo de 90° con relación al torsímetro (E), para que dé la lectura de torsión apropiada.

**8** 5. **⚠** Enrosque el tornillo de la varilla de conexión de la dirección (A), dentro del agujero roscado central del soporte de dirección (F).

**9** 6. Sujete la tuerca de seguridad (C) al tornillo, tan pronto como suficiente rosca sea expuesta por encima del soporte de dirección (F).

**10** 7. **⚠** Apriete el tornillo de la varilla conectora de la dirección (A) hasta que la tuerca de pivote (B) quede haciendo contacto sólido con la parte inferior del brazo de dirección. Apriete adicionalmente el tornillo de la varilla conectora 1/6 de giro.

**11** 8. **⚠** Sostenga el tornillo del brazo de dirección (A) y apriete la tuerca de seguridad (C), a una torsión de 25-28 N-m.

**⚠** Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

**7** 4. **⚠** En vous servant de l'outil spécial OMC P/N 114611 et d'une clé dynamométrique, serrez le contre-écrou (C) à 25-28 N-m. Lorsque vous procédez au serrage du contre-écrou, maintenez la vis (A) du bras de direction à l'aide d'une clé de 9/16". Pour une bonne lecture, l'outil spécial P/N 114611 (D) doit être fixé à la clé dynamométrique (E) à angle droit.

**8** 5. **⚠** Vissez la vis (A) de la tringle du raccord de direction dans le trou situé au centre du support de direction (F).

**9** 6. Fixez le contre-écrou (C) à la vis dès qu'apparaît au-dessus du support de direction (F) une longueur de filetage suffisante.

**10** 7. **⚠** Serrez la vis (A) de la tige de raccord de direction jusqu'à ce que l'écrou d'articulation (B) soit bien en contact avec la surface inférieure du bras de direction. Donnez 1/16 de tour supplémentaire à cette vis.

**11** 8. **⚠** Maintenez la vis (A) du bras de direction et serrez le contre-écrou (C) à 25-28 N-m.

**⚠** Point de Sécurité

DEUTSCH

**7** 4. **⚠** Ziehen Sie die Befestigungsmutter (C) mittels dem Spezialwerkzeug, Best.N. 114611 und einem Drehmomentschlüssel mit einem Drehmoment von 25 bis 28 N-m an. Halten Sie während des Anziehens die Schraube (A) des Steuerbügels mittels eines 9/16" Schlüssels fest. Das Spezialwerkzeug mit der Best.N. 114611 (D) muß auf dem Drehmomentsschlüssel (E) mit einem 90° Winkel befestigt werden, um somit eine einwandfreie Drehmomentanzeige zu erhalten.

**8** 5. **⚠** Drehen Sie die Schraube des Steuerverbindungsbugels (A) in das mittlere Gewindeloch des Steuerhebels (F).

**9** 6. Setzen Sie, sobald das Gewinde der Schraube auf der Unterseite des Steuerbügels (F) sichtbar wird, die Befestigungsmutter (C) auf.

**10** 7. **⚠** Schraube (A) der Lenkstange drehen, bis die Mutter (B) fest an der Unterseite des Lenkhebels anliegt. Schraube dann noch um 1/6 Umdrehung anziehen.

**11** 8. **⚠** Halten Sie die Schraube (A) des Steuerbügels fest, und ziehen Sie die Befestigungsmutter (C) mit einem Drehmoment von 25 bis 28 N-m an.

**⚠** Sicherheitshinweis

ITALIANO

**7** 4. **⚠** Serrate il controdado (C) con una coppia di 25-28 N-m, utilizzando una chiave dinamometrica. Con una chiave da 9/16", mantenetevi la vite del braccio di sterzata (A) mentre serrate il controdado. L'attrezzo speciale P/N 114611 (D) deve essere fissato alla chiave dinamometrica con un angolo di 90° (E), per permettere una lettura esatta della coppia.

**8** 5. **⚠** Avvitare la vite dell'asta di raccordo (A) nel foro centrale del supporto di sterzata (F).

**9** 6. Incominciate ad avvitare il controdado (C) appena la vite appare sul supporto di sterzata (F).

**10** 7. **⚠** Serrare la vite dell'asta della timoneria (A) finché il dado di articolazione (B) sia stretto contro la parte inferiore del braccio della timoneria. Serrare la vite dell'asta della timoneria di 1/6 di giro supplementare.

**11** 8. **⚠** Mantenetevi la vite del braccio di sterzata (A) e serrate il controdado (C) con una coppia di 25-28 N-m.

**⚠** Sicurezza d'Uso

SVENSKA

**7** 4. **⚠** Drag åt låsmuttern (C) med ett åtdragningsmoment på 25-28 N-m med hjälp av Specialverktyg 114611 och en momentnyckel. Håll styrarmens skruv (A) med en 9/16" nyckel då låsmuttern dras åt. Specialverktyg 114611 (D) måste fästas vid momentnyckeln (E) i 90° vinkel för att man skall få korrekt momentavläsning.

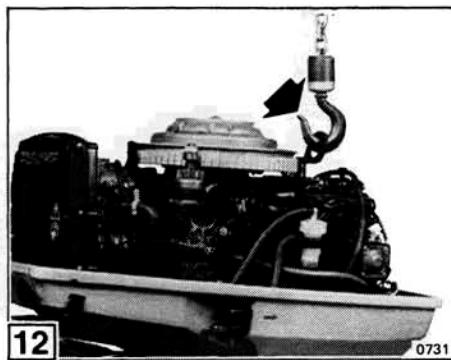
**8** 5. **⚠** Gånga i styrförbindningskruven (A) i styrstagens mittersta gängade hål (F).

**9** 6. Sätt låsmuttern (C) på skruven så snart tillräckligt med gänga sticker upp över styrstaget (F).

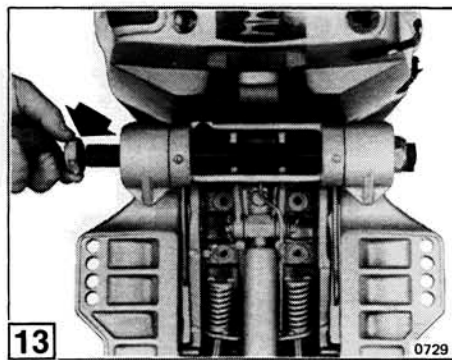
**10** 7. **⚠** Drag åt kopplingskruv (A) till pivot-muttern (B) kommer helt i kontakt med undersidan av styrarmen. Drag åt styrkopplings skruv ytterligare 1/6 varv.

**11** 8. **⚠** Håll styrarmsskruven (A) och drag åt låsmuttern (C) med ett åtdragningsmoment på 25-28 N-m.

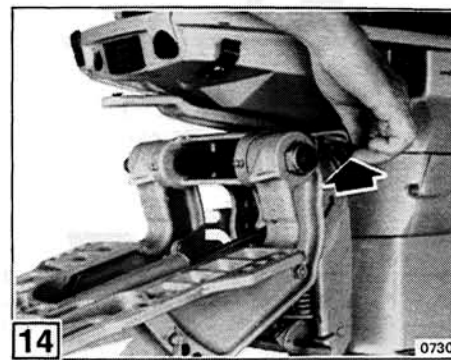
**⚠** Säkerhetsband



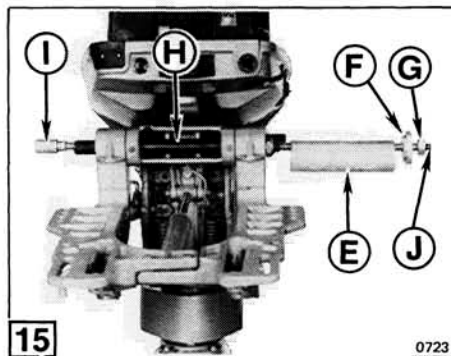
12 0731



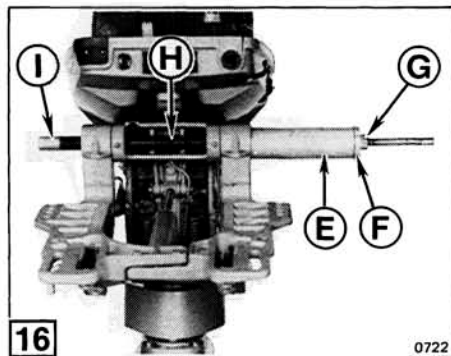
13 0729



14 0730



15 0723



16 0722

**ENGLISH**  
**Step 3. Reversing Tilt Tube (For port mounted mechanical steering)**

1. The stern bracket tilt tube has to be removed and reversed to permit the mechanical steering cable to anchor onto the port side of the motor.

**12** 2. Remove motor cover and attach a suitable hoist to the lifting eye on the motor, 113,5 kg (250 lbs.).

**13** 3. Hold port side tilt tube nut with wrench or socket and remove starboard tilt tube nut.

**14** 4. For ease of removing and installing the tilt tube, place the tilt/run lever in tilt position and lift stern brackets.

**Note** On remote steering models, care must be taken as the tilt aid cylinder will force the stern bracket assembly to swing out and up.

**15** 5. Using Special Tool P/N 392998, assemble pressing sleeve (E), pressing plate (F) and pressing nut (G) onto threaded rod. Install threaded rod through tilt tube (H). Screw puller end (I) onto threaded rod (J).

**16** 6. Turn pressing nut (G) to align puller end (I) into tilt tube (H) and pressing plate (F) into pressing sleeve (E).

**ESPAÑOL**  
**Paso 3. Inversión del Tubo de Inclinación (para los sistemas de dirección mecánica montados a babor)**

1. El tubo de inclinación del soporte de popa tiene que ser removido y reversado para permitir que el cable de dirección mecánica sea anclado por el lado babor del motor.

**12** 2. Quite la tapa del motor y conecte una polea adecuada en el anillo de levante del motor; 113,5 kg.

**13** 3. Sostenga la tuerca del tubo de inclinación del lado babor con una llave o llave de cubo y remueva la tuerca del tubo de inclinación del lado estribor.

**14** 4. Para poder sacar e instalar el tubo de inclinación con más facilidad, coloque la palanca de inclinación marcha en la posición de inclinación y levante los soportes de popa.

**Note** Se deberá tener cuidado con los modelos provistos de un sistema de dirección a distancia para evitar que el cilindro de asistencia de inclinación desplace el soporte de popa.

**15** 5. Usando la Herramienta Especial P/N 392998, ensamble la manga de presionar (E), el plato de presionar (F) y la tuerca de presionar (G), en la varilla roscada. Instale la varilla por entre el tubo de inclinación (L). Atornille la punta (I) del extractor, sobre la varilla roscada (J).

**16** 6. Gire la tuerca de presionar (G), para alinear la punta del extractor (I), dentro del tubo de inclinación (H), y el plato de presionar (F), dentro de la manga de presionar (E).

**FRANÇAIS**  
**Etape 3. Inversion du Tube de Relevage (pour direction mécanique placée à bâbord)**

1. Pour que le câble de direction mécanique puisse être fixé sur la face bâbord du moteur, le tube de relevage du support arrière doit être enlevé et inversé.

**12** 2. Déposez le capot moteur et fixez une élingue à l'oeillet de levage du moteur (113,5 kg).

**13** 3. Maintenez à l'aide d'une clé ou d'une douille le boulon bâbord du tube de relevage et enlevez le boulon tribord.

**14** 4. Afin de simplifier le démontage et l'installation du tube de relevage, placez le levier Relevage/Navigation en position de relevage puis soulevez le support de tableau arrière.

**Note** Sur les modèles dotés d'un système de direction à distance, le vérin d'assistance du relevage fera remonter le support de tableau arrière.

**15** 5. En vous servant de l'outil spécial P/N 392998, enflez le manchon (E), la plaque (F) et l'écrou (G) de pression sur la tringle filetée. Insérez la tringle filetée dans le tube de relevage (H). Vissez l'extrémité de l'extracteur (I) sur la tringle filetée (J).

**16** 6. Tournez l'écrou de pression (G) pour centrer l'extrémité de l'extracteur (I) dans le tube de relevage (H) et la plaque de pression (F) dans le manchon (E).

**DEUTSCH**  
**Schritt 3. Umstecken des Kipprohrs (für backbordseitig montierte mechanische Ruderanlage)**

1. Um das mechanische Steuerkabel auf der Backbordseite des Motors verankern zu können, muß die Kippachse der Spiegelhalterung herausgenommen und umgedreht werden.

**12** 2. Die Motorhaube abnehmen und einen entsprechenden Flaschenzug an der Hebeöse am Motor anbringen, 113,5 kg.

**13** 3. Halten Sie die backbordseitige Kippachsenmutter mit einem Schlüssel oder Steckschlüssel fest, und lösen Sie die steuerbordseitige Kippachsenmutter.

**14** 4. Damit das Kipprohr einfach abgenommen und montiert werden kann, ist der Kipp-/Fahrhebel in die Kippstellung zu bringen und sind die Spiegelhalterungen zu heben.

**Note** Bei Modellen mit Fernsteuerung muß vorsichtig vorgegangen werden, da die Kippzylinderhilfe die Spiegelhalterungen nach oben schwingen und ausschwingen läßt.

**15** 5. Verwenden Sie das Spezialwerkzeug mit der Best.N. 392998, um die Druckmuffe (E), die Druckplatte (F) und die Druckmutter (G) von dem Gewinde des Steuerkolbens abzumontieren. Führen Sie dann das Gewinde des Steuerkolbens in die Kippachse (H) ein. Drehen Sie das Zugende (I) auf das Steuerkolbengewinde (J).

**16** 6. Drehen Sie die Druckmutter (G), um das Zugende (I) in der Kippachse (H) und um die Druckplatte (F) auf der Druckmuffe (E) auszurichten.

**ITALIANO**  
**Fase 3. Invertire il Tubo di Ribaltamento (per la timoneria meccanica montata a babordo)**

1. Il tubo di ribaltamento della staffa supporto deve essere smontato e rivoltato per permettere al cavo di sterzata di ancorarsi al lato babordo del motore.

**12** 2. Togliete la carenatura motore e fissate un paranco adeguato all'occhiello di sollevamento del motore, 113,5 kg.

**13** 3. Mantene il dado del tubo di ribaltamento, dal lato babordo, con una chiave o un manicotto, e smontate il dado tribordo.

**14** 4. Per togliere e installare più facilmente il tubo di ribaltamento, mettete la levetta tilt/run in posizione tilt e sollevate le staffe di poppa.

**Note** Sui modelli con timoneria a distanza, agite con cautela dato che il pistone di ribaltamento assistito sposterà le staffe di poppa.

**15** 5. Con l'attrezzo speciale P/N 392998, montate il tubo di pressione (E), la piastra di pressione (F) e il dado di pressione (G) sull'asta filettata. Fate passare l'asta filettata attraverso il tubo di ribaltamento (H). Avvitate l'estremità dell'estrattore (I) sull'asta filettata (J).

**16** 6. Avvitate il dado di pressione (G) per allineare l'estremità dell'estrattore (I) nel tubo di ribaltamento (H) e la piastra di pressione (F) nel tubo di pressione (E).

**SVENSKA**  
**Åtgärd 3. Upphängningsröret vänds (gäller babordmonterad mekanisk styrning)**

1. Upphängningsbygelns upptipningsspärr måste tas bort och vändas för att den mekaniska styrlinan skall kunna fästas vid motorns babordssida.

**12** 2. Tag bort motorkåpa och fäst lämplig krok i motorns lyftögla - 113,5 kg.

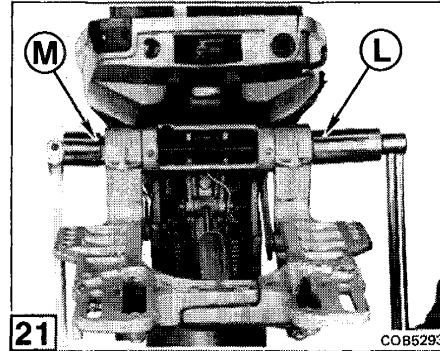
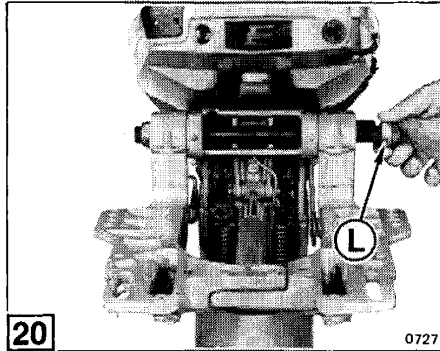
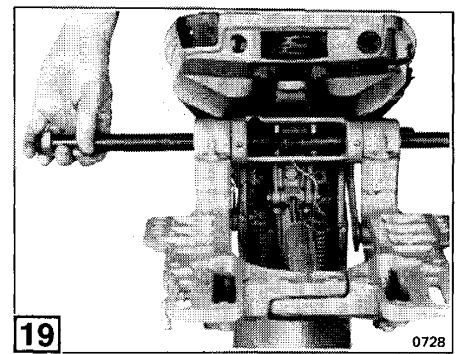
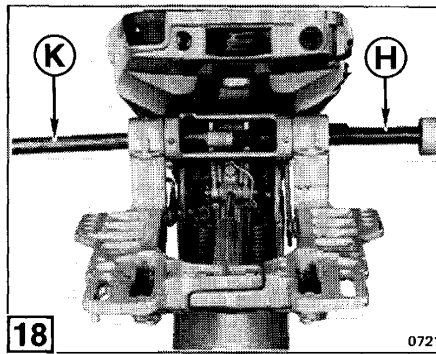
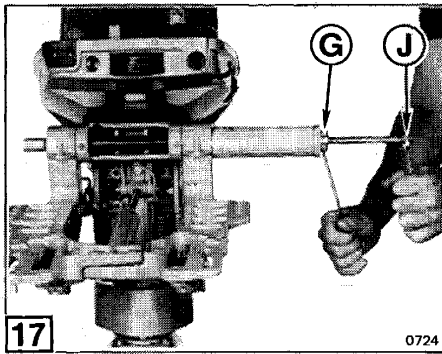
**13** 3. Håll fast muttern på babordssidan av upptipnings-spärren med en nyckel eller hylsa och tag bort muttern på styrbordssidan av upptipnings-spärren.

**14** 4. För att lättare kunna ta bort och vända upptipningsröret, sätt tilt/run-spaken i tiltläge och lyft upphängningsbyglarna.

**Note** Fjärrstyrningsmodeller måste hanteras med särskild försiktighet, då tiltcyllindern pressar på upphängningsbygelsaggregatet för att få det att svänga ut och upp.

**15** 5. Använd Specialverktyg 392998 för att montera klämhylsan (E), klämplattan (F) och klämmuttern (G) på den gängade stängen. Montera den gängade stängen genom upptipnings-spärren (H). Skruva på avdragarens ände (I) på den gängade stängen (J).

**16** 6. Vrid klämmuttern (G) för att rätta upp avdragar-änden (I) i upptipnings-spärren (H) och klämplattan (F) i klämhylsan (E).



ENGLISH

**17** 7. Hold puller end (J) with a wrench and turn pressing nut (G) to remove tilt tube.

**18** 8. Install 19 mm O.D. x 45 cm long (3/4" O.D. x 18" long) pipe (K) through stern and swivel brackets as you remove tilt tube (H). This maintains alignment of the thrust washers, swivel and stern brackets.

**19** 9. Reverse tilt tube, and install into starboard side of stern bracket. Push tilt tube through stern brackets while removing 19 mm (3/4") O.D. pipe.

**20** 10. Reinstall locknut (L) on tilt tube (H).

**21** 11. Hold starboard locknut (M) and tighten port locknut (L) to a torque of 32-36 N-m (24-26 ft. lbs.).

Safety Related

DEUTSCH

**17** 7. Halten Sie das Zugende (J) mit einem Schraubenschlüssel fest, und drehen Sie die Druckmutter (G), um somit die Kippachse herausziehen zu können.

**18** 8. Führen Sie, während Sie die Kippachse (H) herausnehmen, das 45 cm Hohlrohr mit 19 mm Außendurchmesser (K) durch die Spiegel- und Schwenkhalterung. Dies sichert die Ausrichtung der Druckscheibe, der Schwenk- und Spiegelhalterung.

**19** 9. Drehen Sie die Kippachse um, und installieren Sie diese auf der Steuerbordseite der Spiegelhalterung. Schieben Sie, während Sie das Hohlrohr mit 19 mm Außendurchmesser herausziehen, die Kippachse durch die Spiegelhalterung.

**20** 10. Setzen Sie die Befestigungsmutter (L) wieder auf der Kippachse (H) auf.

**21** 11. Halten Sie die steuerbordseitige Befestigungsmutter (M) fest, und ziehen Sie die backbordseitige Befestigungsmutter (L) mit einem Drehmoment von 32 bis 36 N-m an.

Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

**17** 7. Sostenga la punta del extractor (J), con una llave y gire la tuerca de presionar (G), para remover el tubo de inclinación.

**18** 8. Instale el tubo de 19 mm de diámetro exterior por 45 cm de largo (3/4" D.E x 18") (K), a través de los soportes de popa y el soporte giratorio a medida que usted remueve el tubo de inclinación (H). Esto mantiene el alineamiento de las arandelas de empuje, de los soportes de popa y del soporte giratorio.

**19** 9. Reverse el tubo de inclinación e instálolo por el lado estribor de los soportes de popa. Empuje el tubo de inclinación a través de los soportes de popa a medida que retira el tubo de 19 mm (3/4") de diámetro exterior.

**20** 10. Reinstale la tuerca de seguridad (L) en el tubo de inclinación (H).

**21** 11. Sostenga la tuerca de seguridad de estribor (M), y apriete la tuerca de babor (L) a una torsión de 32-36 N-m (24-26 lbs.pie).

Relativo a Seguridad

ITALIANO

**17** 7. Mantene l'estremità dell'estrattore (J) con una chiave e avvitate il dado di pressione (G) per rimuovere il tubo di ribaltamento.

**18** 8. Inserite il tubo da 19 mm (diam. esterno) x 45 cm (K) attraverso il supporto di poppa e il supporto girevole mentre togliete il tubo di ribaltamento (H). Questo permette di mantenere allineati gli spessori, il supporto di poppa e il supporto girevole.

**19** 9. Rivoltate il tubo di ribaltamento e montatelo nel lato babordo della staffa supporto. Inserite il tubo di ribaltamento attraverso la staffa supporto mentre ritirate il tubo da 19 mm di diametro esterno.

**20** 10. Riavvitate il controdado (L) sul tubo di ribaltamento (H).

**21** 11. Mantene il controdado tribordo (M) e serrate il controdado babordo (L) con una coppia di 32-36 N-m.

Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

**17** 7. Maintenez l'extrémité de l'extracteur (J) à l'aide d'une clé et tournez l'écrou de pression (G) de manière à enlever le tube de relevage.

**18** 8. Au fur et à mesure que vous retirez le tube de relevage (H), introduisez le tube (K) de 45 cm de long et 19 mm de diamètre extérieur dans les supports arrière et pivotant. L'introduction de ce tube permet de maintenir les rondelles de butée, le support pivotant et le support arrière dans leur alignement initial.

**19** 9. Inversez le tube de relevage et installez-le dans le bras tribord du support arrière. Enfillez le tube de relevage dans les supports arrière tout en enlevant le tube de 19 mm de diamètre.

**20** 10. Remettez le contre-écrou (L) sur le tube de relevage (H).

**21** 11. Maintenez le contre-écrou côté tribord (M) et appliquez un couple de serrage de 32-36 N-m au contre-écrou côté babord (L).

Point de Sécurité

SVENSKA

**17** 7. Håll avdragarändan (J) med en nyckel och vrid klämmuttern (G) för att dra loss upptipningsspärren.

**18** 8. Montera det 45 cm långa röret med 19 mm ytterdiameter (K) genom upphängningsbygeln och pivåfastet då upptipningsspärren dras loss (H). Därigenom hålls distansbrickorna, pivåfastet och upphängningsbygeln kvar i läge.

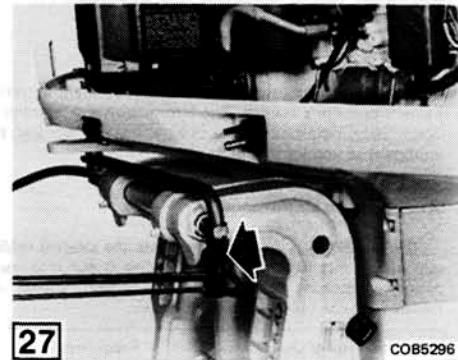
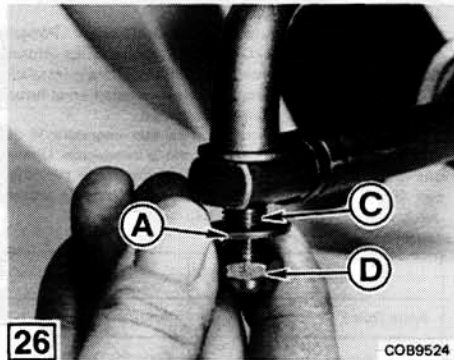
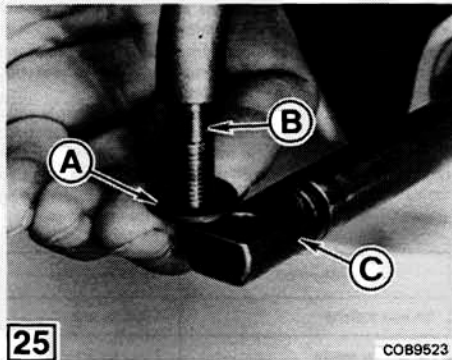
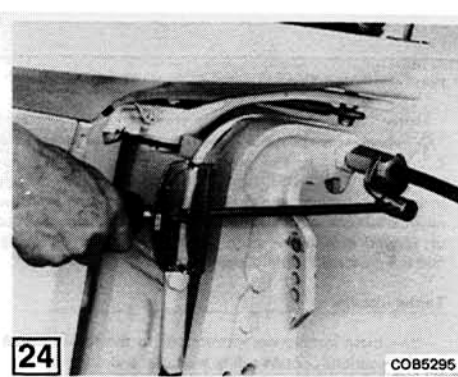
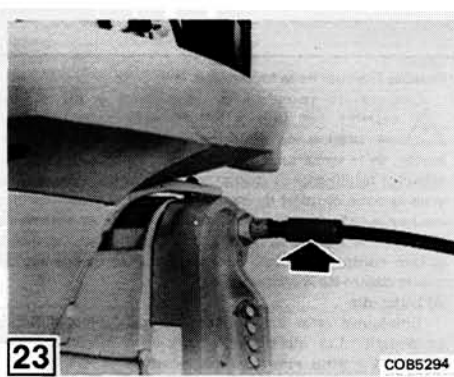
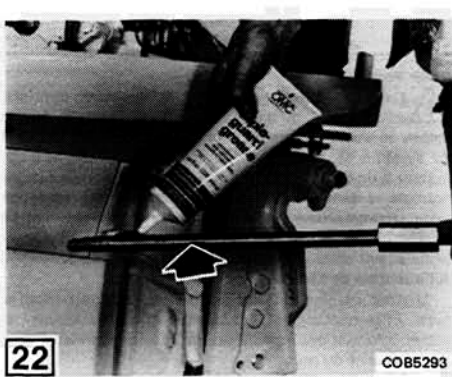
**19** 9. Vänd upptipningsspärren och montera den på styrbordssidan av upphängningsbygeln. För upptipningsspärren genom upphängningsbyglarna och avlägsna samtidigt röret med 19 mm ytterdiameter.

**20** 10. Sätt tillbaka låsmuttern (L) på upptipnings-spärren (H).

**21** 11. Håll fast låsmuttern på styrbordssidan (M) och drag åt låsmuttern på babordssidan (L) med ett åtdragningsmoment på 32-36 N-m.

Säkerhetssamband





ENGLISH

**Step 4. Installing Steering Cable**

- 22** 1. Turn steering wheel to extend steering ram to maximum extension. Apply Triple-Guard® Grease to all of the exposed steering ram.
- 23 24** Press steering cable jacket fitting against tilt tube and thread steering cable anchor nut onto tilt tube. Tighten anchor nut to cable manufacturer's recommended torque.
- 25** 4. Install flat washer (A) onto steering rod (B) and attach steering rod to steering cable ram (C).
- 26** 5. Install flat washer (A) and locknut (D) onto steering rod (C).
- 27** 6. Tighten locknut to a torque of 8-11 N·m (7-8 ft. lbs.) and then loosen nut 1/8 turn.

Safety Related

DEUTSCH

**Schritt 4. Installierung des Steuerkabels**

- 22** 1. Drehen Sie das Steuerrad so, daß der Steuerkolben auf seine volle Länge ausgezogen ist. Tragen Sie dann auf den ausgezogenen Steuerkolben Triple-Guard® Schmiere auf.
- 23 24** Das Anschlußstück der Lenkkabelhülle gegen die Kippachse drücken und die Sicherungsmutter des Lenkkabels auf die Kippachse schrauben. Die Sicherungsmutter auf das vom Kabelhersteller empfohlene Drehmoment anziehen.
- 25** 4. Setzen Sie auf den Steuerkolben (B) eine Beilagscheibe (A) auf, und befestigen Sie den Steuerbügel auf dem Steuerkolben (C).
- 26** 5. Setzen Sie eine Beilagscheibe (A) und eine Befestigungsmutter (D) auf dem Steuerbügel (C) auf.
- 27** 6. Ziehen Sie die Befestigungsmutter mit einem Drehmoment von 8 bis 11 N·m an, und lösen Sie dann die Mutter um 1/8 Umdrehung.

Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

**Paso 4. Instalando el Cable de Dirección**

- 22** 1. Gire el volante de dirección a su máxima extensión. Aplíquese Grasa Triple-Guard® (una grasa especial), a toda la corredera de dirección expuesta.
- 23 24** Oprima el conector de la funda del cable de dirección contra el tubo de inclinación y enrosque la tuerca de anclaje del cable de dirección en el tubo de inclinación. Apriete la tuerca de anclaje del cable a la torsión recomendada por el fabricante.
- 25** 4. Instale la arandela plana (A), en la varilla de dirección (B), y sujete la varilla de dirección a la corredera del cable de dirección (C).
- 26** 5. Instale la arandela plana (A) y la tuerca de seguridad (D), en la varilla de dirección (C).
- 27** 6. Apriete la tuerca de seguridad a una torsión de 8-11 N·m y luego aflójela 1/8 de giro.

Relativo a Seguridad

ITALIANO

**Fase 4. Montaggio del Cavo di Sterzata**

- 22** 1. Sterzate per fare uscire il pistone al massimo. Spalmate Triple-Guard® Grease sulla parte apparente del pistone.
- 23 24** Premere il raccordo della guaina del cavo dello sterzo contro il tubo di ribaltamento ed avvitare il dado di ancoraggio del cavo dello sterzo sul tubo di ribaltamento. Serrare il dado di ancoraggio alla coppia raccomandata dal fabbricante del cavo.
- 25** 4. Inserite la rondella piatta (A) sull'asta di sterzata (B) e collegate l'asta al pistone del cavo di sterzata (C).
- 26** 5. Montage la rondella piatta (A) e il controdado (D) sull'asta di sterzata (C).
- 27** 6. Serrate il controdado con una coppia di 8-11 N·m e rilasciatelo di 1/8 giro.

Sicurezza d'Uso

FRANCAIS

**Etape 4. Installation du Câble de Direction**

- 22** 1. Tournez le volant de monière à faire sortir complètement le vérin de direction. Appliquez une couche de graisse Triple-Guard® sur toute la longueur exposée du vérin.
- 23 24** Appuyez le raccord de gaine du câble de direction contre le tube de relevage et vissez l'écrou d'ancrage du câble de direction dans le tube de relevage. Serrez l'écrou d'ancrage au couple de serrage recommandé par le fabricant de câble.
- 25** 4. Enfillez une rondelle plate (A) sur la tringle de direction (B) et fixez la tringle sur le vérin entraînant le câble de direction (C).
- 26** 5. Enfillez une deuxième rondelle plate (A) et le contre écrou (D) sur la tringle de direction (C).
- 27** 6. Appliquez au contre-écrou un couple de serrage de 8-11 N·m puis relâchez l'écrou d'un huitième de tour.

Point de Sécurité


SVENSKA

**Åtgärd 4. Installation av Styrlina**

- 22** 1. Vrid ratten så att styrningshydraulkolven sträcks ut maximalt. Applicera Triple-Guard® Grease på hela den exponerade delen av styrningshydraulkolven.
- 23 24** Tryck styrkabelmantelns koppling mot tiltröret och skruva på styrkabelns ankarmutter på tiltröret. Dra åt ankarmuttern till av kabeltillverkaren rekommenderat åtdragningsmoment.
- 25** 4. Montera den flata brickan (A) på rorkulten (B) och fäst rorkulten vid styrlinan (C).
- 26** 5. Montera den flata brickan (A) och låsmuttern (D) på rorkulten (C).
- 27** 6. Drag åt låsmuttern med ett åtdragningsmoment på 8-11 N·m och gänga därefter upp 1/8 varv.

Säkerhetssamband

## Post-Installation Test

After installation and adjustments are completed  check for possible interference between steering system parts and any portion of motor, boat, or accessories. To do this, turn motor fully from side to side in both the running and full tilt positions. Failure to insure no interference may result in steering system being jammed or severed should the motor strike an underwater object and the motor tilt rapidly into the boat.

## To the Installer

Give these installation instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.


## To the New Owner

Save these installation instructions. Put them in your owner's/operator's manual. The information and directions which were important to the original installer are just as important to you for the future.


## Steering System Maintenance

The installer was instructed to grease the steering cable ram during installation. Once the engine is put into use, periodic regreasing with Triple-Guard Grease is required per chart below. See your Dealer.

Type of Use	Frequency
Fresh water	Annually
Salt water	Every 90 days
Storage of 30 days or longer	Before placing in storage

 Failure to regrease as recommended could result in steering system corrosion. Corrosion may affect steering effort, making operator control difficult.

 Safety RelatedDEUTSCH  
Test Nach der Montage

 Überprüfen Sie nach der Montage und den Einstellungen auf eventuelle Hindernisse zwischen Teilen des Steuerungssystems und allen Teilen des Motors, des Bootes oder den Zubehörteilen. Um dies zu überprüfen, drehen Sie den Motor in alle Richtungen und dann von der Kipp- in die Fahrtstellung und wieder zurück. Das Unterlassen der Überprüfung auf eventuell vorhandene Hindernisse kann eine zu straffe oder klemmende Steuerung zur Folge haben, falls der Motor auf ein Unterwasserhindernis trifft, und der Motor sprungartig in das Boot gekippt wird.

## An den Händler/Monteur

Übergeben Sie diese Montageanleitung dem künftigen Eigner. Diese Anleitung enthält Sicherheitshinweise und andere Informationen, welche für die sichere Verwendung dieses Produktes absolut wichtig sind.


## Für den neuen Besitzer

Heben sie diese Einbauanleitung auf. Legen Sie sie in Ihr Besitzer/Bediener-Handbuch. Die Hinweise und Anweisungen, die für den ersten Einbautechniker von Bedeutung waren, sind für Sie in Zukunft ebenso wichtig.

## Wartung des Steuerungssystems


Der Monteur wurde angewiesen, bei der Montage den Steuerkolben zu schmieren. Sobald der Motor in Betrieb genommen wird, sind entsprechend der untenstehenden Tabelle erneute Schmierungen in regelmäßigen Abständen erforderlich. Wenden Sie sich auch an Ihren Vertragshändler.

Verwendung in	Abstände
Seewasser	Jährlich
Salzwasser	Alle 90 Tage
Lagerung 30 Tage und Länger	Vor der Einlagerung

 Das Unterlassen der empfohlenen Schmierung kann eine Korrosion des Steuerungssystems zur Folge haben. Diese Korrosion kann die Leichtgängigkeit der Lenkung beeinträchtigen, und die Steuerkontrolle für den Bootsführer erschweren.

 Sicherheitshinweis

## Pruebas Después de la Instalación

Después de completar la instalación y los ajustes,  examine por posibles interferencias entre las partes del sistema de dirección y cualquier porción del motor, de la embarcación o accesorios. Para hacer esto, gire el motor totalmente de lado a lado en la posición de marcha y en la posición total de inclinación. Falla en verificar que no hay interferencias podrá resultar en que el sistema de dirección se trabaje o se desuna, en el caso de que el motor golpee contra un objeto sumergido y se incline rápidamente dentro de la embarcación.

## Al Instalador

Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuado de este producto.


## Al Nuevo Propietario

Guarde estas instrucciones de instalación. Póngalas dentro de su Manual del Operador/Propietario. La información e indicaciones que fueron importantes para el instalador original, son igualmente importantes para usted en el futuro.


## Mantenimiento del Sistema de Dirección

El instalador fué instruido para que engrasara la correa del cable de dirección durante la instalación. Una vez que el motor ha sido puesto en uso, reengrases periódicos con Grasa Triple-Guard son requeridos de acuerdo con el cuadro abajo. Vea a su Distribuidor.

Tipo de Uso	Frecuencia
Agua Dulce	Anualmente
Agua Salada	Cada 90 Días
Almacenamiento por 30 Días o por más tiempo	Antes de Almacenarlo

 Falla en reengrasar como es recomendado, podrá resultar en corrosión del sistema de dirección. La corrosión podrá afectar el esfuerzo de dirección, haciendo difícil el control por el operador.

 Relativo a SeguridadITALIANO  
Prova Dopo il Montaggio

 Quando il montaggio e le regolazioni sono terminati, assicuratevi che non ci siano interferenze fra gli elementi del sistema di sterzata e gli accessori o qualsiasi parte del motore o del motoscafo. Sterzate interamente da un'estremità all'altra, col motore in posizione di funzionamento e in posizione ribaltata. Se non procedete a questa verifica, il motore può bloccarsi o rovinarsi quando urta un oggetto sommerso e ribaltarsi improvvisamente nel motoscafo.

## All'Installatore

Consegnate queste istruzioni di montaggio al nuovo proprietario. Contengono avvertimenti di pericolo e altre informazioni necessarie per l'utilizzazione sicura di questo prodotto.


## Per il Proprietario

Conservare queste istruzioni per l'installazione. Metterle nel Manuale Proprietario/Operatore. Le informazioni e le istruzioni importanti per l'operatore potranno esserlo altrettanto per voi in avvenire.

## Manutenzione del Sistema di Sterzata


L'installatore deve ingrassare il pistone del cavo di sterzata durante il montaggio. Quando il motore viene utilizzato, si deve ingrassare il pistone periodicamente, secondo la tabella qui sotto. Consultate il vostro distributore.

Tipo di utilizzazione	Frequenza
Acqua dolce	Ogni anno
Acqua di mare	Ogni 90 giorni
Rimessaggio di almeno 30 giorni	Prima del rimessaggio

 Se non rispettate la tabella, il sistema di sterzata può subire corrosione. La corrosione ha un'influenza sullo sforzo di sterzata, rendendo difficile il controllo del motoscafo.

 Sicurezza d'Uso

## Essais Post-Installation

 Lorsque l'installation et les réglages sont terminés, assurez-vous qu'aucun élément du moteur ou du bateau ni aucun accessoire n'entrave le libre déplacement du système de direction. Pour ce faire, faites pivoter le moteur d'un bord à l'autre et ce, dans sa position de marche normale et dans sa position de relevage. Le non-respect de cette recommandation pourrait entraîner l'enrayement ou la rupture du système de direction si le moteur se relevait brutalement après avoir heurté un obstacle immergé.

## A l'intention de l'Installateur

Donnez ces Instructions de montage au futur propriétaire. Elles contiennent des avertissements de sécurité et autres informations essentielles au bon fonctionnement en toute sécurité du produit.


## Au nouveau Propriétaire

Conservez ces instructions de montage dans le manuel d'utilisation et de service. Les informations, instructions et consignes qui ont été importantes pour l'installateur d'origine seront tout aussi importantes pour vous à l'avenir.


## Entretien du Système de Direction

L'installateur a reçu pour instruction de graisser le vérin d'entraînement du câble de direction lors de l'installation. Lorsque le moteur aura été mis en service, il conviendra de procéder au graissage périodique du vérin conformément au tableau de graissage ci-dessous. Ce graissage se fera à la graisse Triple-Guard. Consultez votre revendeur.

Utilisation	Frequence
En eau fraîche	Tous les ans
En milieu marin	Tous les 90 jours
Entreposage de 30 jours ou plus	Avant l'entreposage

 Le non-respect de la fréquence de graissage recommandée peut entraîner la corrosion du système de direction. Cette corrosion risque d'amplifier la résistance de la direction et d'en rendre le contrôle par l'utilisateur difficile.

 Point de SécuritéSVENSKA  
Provning-Efter Installation

När monteringen är klar och eventuella justeringar  slutförts skall man kontrollera om någon del av motorn, båten eller något tillbehör hindrar någon av styrsystemets delar genom att vrida motorn från ändläge till ändläge i såväl körläge som i fullt upptippat läge. Gör man inte det kan styrsystemet haka upp sig eller skadas om motorn slår emot något föremål under vattnet och snabbt tippar upp i båten.

## Till Installatören

Lämn dessa installationsanvisningar till den framtida användaren. Anvisningarna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är av avgörande betydelse för kontinuerlig säker användning av denna produkt.


## Till den nye Ägaren

Spara dessa installationsinstruktioner. Förvara dem med instruktionsboken. De upplysningar och direktiv som var viktiga för ursprungsinstallatören är lika viktiga för Er i framtiden.

## Underhåll av Styrsystem


Installatören instruerades att smörja styrlinans fäste vid installationen. När båten används skall den smörjas på nytt med Triple-Guard Grease vid de intervaller som anges i tabellen nedan. Kontakta din återförsäljare.

Typ av Användning	Frekvens
Sötvatten	Årligen
Saltvatten	Var 90:e dag
Förvaring i 30 dagar eller mer	Före förvaringen


 Underlåtenhet att smörja enligt rekommendationerna kan leda till korrosion i styrsystemet. Korrosionen kan påverka erforderlig styrkraft och göra det svårt för båtföraren att kontrollera båten.

 Säkerhetssamband

If you remove the motor from the boat, save the special locking type screws and nuts used to fasten the steering system to the motor. **When reattaching, use only the original fasteners and tighten carefully to the torque values given in these instructions.** If the fasteners are lost or in poor condition see your dealer for new fasteners (see Safety Warning below).

 Replace any locking type fastener (example: lock nut or patch screw) whose locking feature becomes weak. Definite resistance to tightening must be felt or locking fastener is not suitable for continued use. Replace only with authorized replacement part or equivalent.


If you raise or lower your motor on the boat's transom, take time and rerun the Post-Installation Test. A few minutes spent to make sure the steering system is free of part interference is much better than broken parts and sudden steering control loss later.

 When replacement parts are required, use genuine Evinrude/Johnson parts or parts with equivalent characteristics including type, strength, and material. Failure to do so may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.


 Safety Related

DEUTSCH

Wenn Sie den Motor von dem Boot abnehmen, dann bewahren Sie die speziellen Feststellschrauben und Muttern für die Befestigung des Steuersystems auf dem Motor gut auf. Wenn Sie den Motor wieder einhängen, dann verwenden Sie nur den Original-Halter und ziehen Sie diese mit den in diesen Anleitungen angegebenen Werten für das Drehmoment an. Wenn diese Halter verloren gehen oder nicht mehr funktionssicher sind, so wenden Sie sich zwecks neuen Haltern an Ihren Vertragshändler (siehe untenstehenden Sicherheits-Hinweis).


 Ersetzen Sie alle Arten Sicherungen (z.B. Feststellmutter und selbstsichernde Schrauben), sobald diese nicht mehr funktionssicher sind. Der festgelegte Anzugswiderstand muß eingehalten werden können, oder die Sicherung ist für eine weitere Verwendung nicht mehr geeignet. Ersetzen Sie diese nur durch Original-Ersatzteile oder gleichwertige Teile.

Wenn Sie Ihren Motor auf dem Spiegel nach oben oder unten verlegen, so nehmen Sie sich die Zeit, und führen Sie den Test nach der Montage durch. Diese paar Minuten sichern dann, daß das Steuersystem einwandfrei und ohne Hindernisse funktioniert; dies ist wesentlich vorteilhafter als gebrochene Teile oder ein plötzlicher Verlust der Steuerfähigkeit des Bootes zu einem späteren Zeitpunkt.


 Sind Ersatzteile erforderlich, so verwenden Sie nur Original- Evinrude/Johnson Teile, oder Teile mit gleichwertigen Wird dies nicht befolgt, kann dies zu einer Fehlfunktion des Produktes und möglichen Verletzung des Bootsfahrers und/oder der Passagiere führen.

 Sicherheitshinweis

Si usted remueve el motor de la embarcación, guardé los tornillos y las tuercas de traba de tipo especial, usadas para sujetar el sistema de dirección al motor. **Al sujetarlo de nuevo, use únicamente los sujetadores originales y apriete cuidadosamente a los valores de torsión dados en estas instrucciones.** Si los sujetadores se pierden, o están en malas condiciones, vea a su Distribuidor para obtener sujetadores nuevos (vea la Advertencia de Seguridad abajo).

 Reemplace cualquier sujetador de tipo de traba (ejemplo: tuerca de seguridad o tornillo de conexión) cuya capacidad de traba se ha debilitado. Resistencia definitiva al apretar, deberá ser sentida o el sujetador de traba no es apropiado para continuarse usando. Reemplácelo únicamente con la parte de reemplazo autorizada o equivalente.


Si usted sube o baja el motor en la popa de la embarcación, tómese el tiempo y haga de nuevo las Pruebas de Después de la Instalación. Algunos minutos usados en asegurarse de que el sistema de dirección está libre de interferencias, es mejor que partes rotas y pérdida sorpresiva del control de la dirección más tarde.

 Cuando se requieran partes de repuesto, use partes genuinas Evinrude/Johnson o partes con características equivalentes incluyendo tipo, resistencia y material. Falla en hacer esto podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y posibles heridas a el operador y/o pasajeros.


 Relativo a Seguridad

ITALIANO

Se smontate il motore dal motoscafo, mettete da parte le viti e i dadi bloccanti utilizzati per fissare il sistema di sterzata al motore. **Quando rimontate il motore, utilizzate solo i dispositivi di fissaggio originali e serrateli con la coppia indicata nelle istruzioni.** Se i dispositivi di fissaggio sono rovinati o se li perdetevi, procuratevi dei nuovi presso il vostro distributore (Ved. Avvertimento di Pericolo qui sotto).


 Sostituite qualsiasi dispositivo di fissaggio del tipo a bloccaggio (ad esempio: controdado o vite di copertura) le cui caratteristiche di bloccaggio si sono indebolite. Dovete sentire una resistenza al serraggio, altrimenti il dispositivo di fissaggio non è più affidabile. Sostituitelo solo con un pezzo di ricambio omologato.

Se alzate o abbassate il motore sullo specchio di poppa, prendete il vostro tempo e procedete alla Prova Dopo il Montaggio. E' meglio alcuni minuti persi per assicurarsi che non ci siano interferenze col sistema di sterzata, che un pezzo rotto o una perdita di controllo.


 Utilizzate sempre pezzi di ricambio originali Evinrude/Johnson o pezzi di tipo, di resistenza e di materiale equivalenti. Nel caso contrario, il prodotto potrebbe funzionare male e provocare ferite all'utente e/o ai passeggeri.

 Sicurezza d'Uso

Si vous démontez le moteur du bateau, conservez les vis et les écrous de blocage spéciaux utilisés pour fixer le système de direction au moteur. **Lorsque vous remontez le moteur sur le bateau, n'utilisez que les attaches d'origine et serrez-les soigneusement en vous conformant aux valeurs de serrage indiquées dans ces instructions.** Si vous avez égaré ces attaches ou si elles sont en mauvais état, consultez votre revendeur (Reportez-vous à l'avertissement de sécurité cidessous).

 Remplacez toute attache du type pour blocage (ex: écrou de blocage ou vis de couverture) qui ne semble plus apte à remplir sa fonction. Vous devez sentir une certaine résistance lors du serrage; si tel n'est pas le cas, l'attache ne doit plus être utilisée. Ne la remplacez que par une pièce homologuée ou équivalente.


Si vous surélevez ou abaissez votre moteur sur le tableau arrière du bateau, prenez le temps de procéder aux Essais Post-Installation. Quelques minutes passées à vous assurer que le système de direction n'est pas entravé dans sa course sont préférables, de beaucoup, à une perte soudaine de contrôle de la direction ou à une rupture du système.

 Lorsque des pièces de rechange sont nécessaires, utilisez des pièces Evinrude/Johnson ou des pièces bénéficiant de caractéristiques équivalentes quant au type, à la résistance et au matériau. Le non-respect de ce qui précède peut entraîner un mauvais fonctionnement du produit, voire des blessures pour l'utilisateur et/ou les passagers.


 Point de Sécurité

SVENSKA

Om du tar av motorn från båten skall du spara de speciella låsskruvar och låsmuttrar som styrsystemet är fäst vid motorn med. **Vid återmontering får endast de ursprungliga fästdetaljerna användas och åtdragning skall ske med de åtdragningsmoment som anges i dessa anvisningar.** Om fästdetaljerna kommer bort eller är i dåligt skick skall nya anskaffas från din återförsäljare (se nedanstående säkerhetsvarning).

 Låsande fästdetaljer (exempelvis låsmuttrar och låsskruvar) som fått sin låsförmåga försvagad måste bytas ut. Om man inte känner ett ordentligt ingrepp vid åtdragningen måste den låsande fästdetaljen bytas ut. Ersätt endast med godkänd reservdel eller motsvarighet.

Om motorn höjs eller sänks på akterspegeln skall du ta dig tid att på nytt genomföra "provning efter installation". Det är mycket bättre att lägga ned några minuter på att försäkra sig om att styrsystemet inte hindras någonstans än att senare råka ut för att delar går sönder eller plötsligt förlorar styrförmågan.

 När utbytesdelar erfordras, använd äkta Evinrude/Johnson reservdelar eller delar med samma egenskaper vad gäller typ, hållfastighet och material. Om ni använder andra delar kan detta orsaka att produkten fungerar dåligt och skador kan uppstå på förare och passagerare.

 Säkerhetssamband



# EVINRUDE Johnson


PORTUGUÊSE


## Conjunto de Conector para a Direção P/N 173699

### Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

**MUITO IMPORTANTE:** As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

### Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.


SUOMI

## Ohjausliitäntäsarja Varaosanumero 173699

### Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittamasta.

Huomiomerkki, Huom. , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

**TÄRKEÄÄ:** Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

### Viittaukset Toutheeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tavikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksiset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


NEDERLANDS

## Stuuraansluitingskit P/N 173699

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsel oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

**BELANGRIJK:** De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

### Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.


DANSK

## Styreforbindelsessæt D/N 173699

### Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

**VIGTIGT:** De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

### Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.


NORGE


## Styreforbindelsessett P/N 173699

### Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motorene e.l. blir skadet.

**VIKTIG:** De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

### Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materielle skade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.


INDONESIAN


## Kit Penghubung Setir P/N 173699

### Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspadalah , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

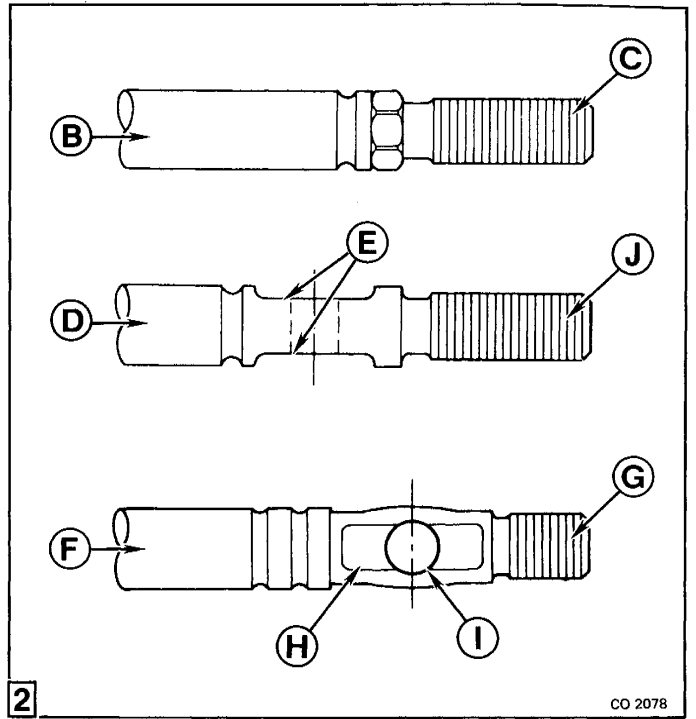
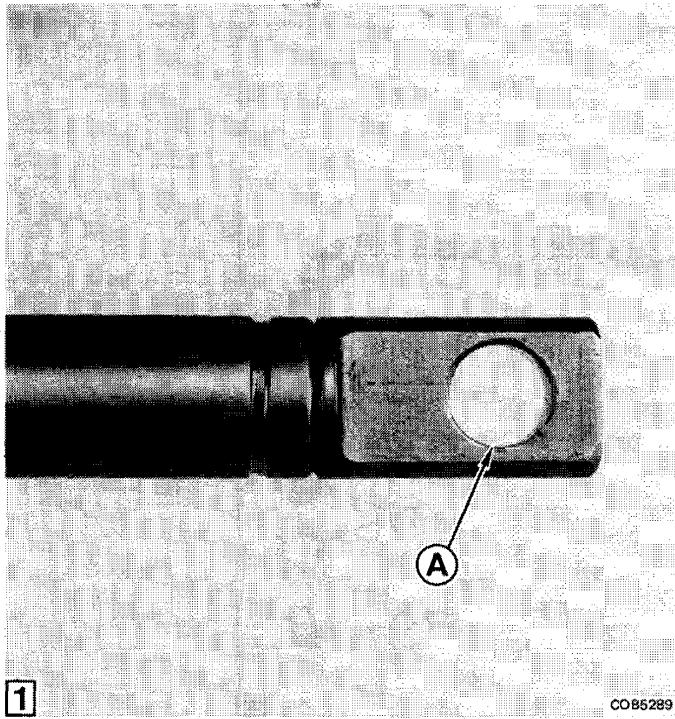
**PENTING:** Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lenghap. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

### Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk terakhir yang ada pada saat penerbitan.

<p>PORTUGUÉS <b>Prefácio</b></p> <p>Esta vareta de ligação da direção fixa-se no braço de direção ou no suporte de direção dos modelos de motores de popa Evinrude® y Johnson® com arranque a distância. Nos sistemas de direção mecânica montados no motor, pelo lado bombordo, o tubo de inclinação terá que ser invertido. Quando dois motores são instalados, uma barra de acoplamento fixa os dois motores e o cabo da direção mecânica será fixado a um dos motores.</p>	<p>NEDERLANDS <b>Inleiding</b></p> <p>Op Johnson® en Evinrude® buitenboordmotoren wordt deze verbindingstang van de besturing bevestigd aan de stuurarm of stuurbeugel. Bij mechanische besturingsystemen die aan bakboordzijde van de motor geïnstalleerd, moet de tiltbuis omgekeerd worden. Bij de installatie van twee motoren, verbindt een verbindingstang beide motoren en wordt de mechanische besturingskabel aan een van de motoren bevestigd.</p>	<p>NORGE <b>Forord</b></p> <p>Denne styreforbindelsesstangen festes til styrearmen eller styrebraketten på Evinrude® og Johnson® utenbordsmotorer. På mekaniske styresystemer som er monteret på babord side av motoren, må tilterøret vandes om. Når det monteres to motorer, vil en festestang forbinde de to motorene, og den mekaniske styrekablen vil bli festet til en av motorene.</p>
<p>SUOMI <b>Johdanto</b></p> <p>Tämä ohjausliittimen tanko liittää ohjausvarteen tai ohjauskorvakkeeseen Evinrude® -ja Johnson® -ulkolaitamoottorimalleissa. Vasemmanpuoleisessa sisäänmenossa moottoriin kiinnitetyissä mekaanisissa ohjausjärjestelmissä kippausputki on käännettävä toisinpäin. Kaksoismoottoris-asennuksissa yhdystanko liittää molemmat moottorit ja mekaaninen ohjauskaapeli kiinnittyy toiseen moottoreista.</p>	<p>DANSK <b>Forord</b></p> <p>Denne styreforbindelsesstang fæstes til styrearmen eller styrebeslaget på Evinrude® og Johnson® påhængsmotorer. På mekaniske styresystemer som er monteret på bagbord side af motoren må optjningsrøret vendes om. Når der monteres to motorer vil en spændestang forbinde de to motorer og den mekaniske styrekabel vil blive fæstet til en af motorerne.</p>	<p>INDONESIAN <b>Pendahuluan</b></p> <p>Tangkai kontektor setir ini dipasang pada lengan setir atau penopang/penahan setir dari starter dengan pelayanan dari jauh untuk motor tempel Evinrude® dan Johnson®. Pada sistim setir mekanik yang dipasang di sebelah kiri mesin, pipa tilt harus dibalik. Bila memasang mesin ganda, sepatang besi penghubung digunakan untuk menghubungkan kedua mesin dan kabel setir mekanik dihubungkan pada salah satu dari kedua mesin.</p>



PORTUGUÊS

**1** Todos os cabos de direção mecânica deverão possuir o padrão de segurança P-17 da American Boat and Yacht Council. A ponta de um cabo tipo ABYC P-17, tem um furo (A) de 9,78 mm de diâmetro. Os cabos de direção fabricados antes de janeiro de 1977 podem não estar de acordo com os requisitos de segurança mais recentes P-17 da ABYC. Este conjunto não deverá ser usado com estes cabos antigos. Procure o seu revendedor para obter o conjunto de direção apropriado, desenhado para esses cabos antigos.

**2** Estes cabos antigos, anteriores a regulação P-17 de 1977 da ABYC podem ser identificados como se mostra: o cabo (B) tem uma rosca (C) de 1/2"-20; o cabo (D) tem uma rosca (J) de 1/2"-20 e duas áreas planas (E); o cabo (F) tem uma rosca (G) de 1/2"-20, uma ranhura (H) e um furo (I) de 9,65 mm de diâmetro.

**Ações a Serem Realizadas**

**Passo 1. Preparação para a Instalação**

**Passo 2. Instalando o Conector de Direção**

**Passo 3. Inversão do Tubo de Inclinação (para uma direção mecânica a bombordo)**

**Passo 4. Instalando o Cabo de Direção**

**Relacionado a Segurança**

SUOMI

**1** Kaikkien mekaanisten ohjausvaijerien onoudattava American Boat and Yacht Council'in turvallisuusstandardia (P-17). Tyypillisessä ABYC P-17 -standardin mukaisessa vaijerinpäässä on 9,78 mm:n suuruisen reikä (A). Ennen vuoden 1977 tammikuuta valmistetut vaijerit eivät aina täytä viimeisimpiä ABYC P-17 -standardin turvallisuusmääräyksiä. Tätä sarjaa ei saa käyttää näiden vanhojen vaijerien kanssa. Pyydä jälleennyjälätsi vastaavanlainen ohjausliitäntäsarja, loka on tehty näitä vanhempia vaijereita varten.

**2** Nämä ennen vuotta 1977 valmistetut vanhemmat ABYC P-17 -vaijerit voidaan tunnistaa kuvan 2 mukaan seuraavasti: Vaijerissa (B) on 1/2"-20 -kierteitys (C), vaijerissa (D) on 1/2"-20 -kierteitys (J) ja kaksi tasopintaa (E), vaijerissa (F) on 1/2"-20 -kierteitys (G), lovi (H) ja 9,65 mm:n reikä (I).

**Työväiheet**

**Vaihe 1. Tee Tarvittavat Valmistelut**

**Vaihe 2. Asenna Ohjausliitäntä**

**Vaihe 3. Kippausputken Kääntäminen (vasemmalle kiinnitettyssä mekaanisessa ohjauksessa)**

**Vaihe 4. Kiinnitä Ohjausvaijeri**

**Varoitus**

NEDERLANDS

**1** Alle kabels van de mechanische besturing moeten beantwoorden aan de veiligheidsnorm (P-17) van de American Boat and Yacht Council. Een typisch ABYC P-17 kabeluiteinde heeft een opening met diameter 9,78 mm (A). Het kan gebeuren dat besturingskabels die voor januari 1977 geproduceerd werden, niet beantwoorden aan de laatste ABYC P-17 veiligheidsnormen. Bij deze kit mogen hogergenoemde oudere kabels niet worden gebruikt. Uw verdeler heeft een aangepaste stuurraansluiting, die geschikt is voor deze oudere kabels.

**2** Deze ABYC P-17 kabels van voor 1977 kunnen als volgt worden herkend: (B) heeft een 1/2"-20 draad (C); kabel (D) heeft een 1/2"-20 draad (J) en twee afgeplatte vlakken (E); kabel (F) heeft een 1/2"-20 draad (G), een gleuf (H) en een gat met diameter 9,65 mm (I).

**Uit te Voeren Handelingen**

**Stap 1. Klaarmaken voor Montage**

**Stap 2. Montage van de Stuurraansluiting**

**Stap 3. Omkeren van de Tiltbuis (voor aan bakboord geïnstalleerd mechanisch besturingsstysteem)**

**Stap 4. Montage van de Besturingskabel**

**Opgelet**

DANSK

**1** Alle de mekaniske styrekabler skal være i overensstemmelse med den gældende American Boat and Yacht Council sikkerhedsnorm (P-17). En typisk ABYC P-17 kabelende har et hul (A) med en diameter på 9,78 mm. Styrekabler, der er fremstillet før januar 1977, er muligvis ikke i overensstemmelse med de sidste nye ABYC P-17 sikkerhedskrav. Dette udstyr må ikke bruges sammen med disse ældre kabler. Tal med Deres forhandler om et passende styreudstyr, der er udformet med henblik på disse ældre kabler.

**2** Disse ældre præ-1977 ABYC P-17 kabler kan identificeres som vist: (B) har et 1/2"-20 gevind (C); kabel (D) har et 1/2"-20 gevind (J) og 2 plane områder (E); kabel (F) har et 1/2"-20 gevind (G), en not (H) og et hul (I) med en diameter på 9,65 mm.

**Handleringer, der skal udføres**

**Trin 1. Forberedelse til Montering**

**Trin 2. Montering af Styreforbindelse**

**Trin 3. Vending af Optigningsrøret (for mekanisk styring monteret på bagbord side)**

**Trin 4. Montering af Styrekabel**

**Sikkerhedsforbindelse**

NORGE

**1** Alle mekaniske styrevaiere skal oppfylle ABYC (American Boat and Yacht Council) sikkerhetsstandard (P-17). En typisk ABYC P-17 har et hull med diameter 9,78 mm (A). Styrevaiere tilvirket før januar 1977 fyller kanskje ikke sikkerhetskravene i den nyeste ABYC P-17. Dette settet skal ikke brukes sammen med disse eldre vaier typer. Kontakt din forhandler for å skaffe et styresett som er konstruert for disse eldre vaiere.

**2** Disse vaiere etter ABYC P-17 fra før 1977 kan identifiseres som vist: (B) har en 1/2"-20-gjenge (C), vaier (D) har en 1/2"-20-gjenge (J) og to flate områder (E), vaier (F) har en 1/2"-20-gjenge (G), en slisse (H) og et hull med 9,65 mm diameter (I).

**Arbeid som skal utføres**

**Trinn 1. Forberedelse for Installasjon**

**Trinn 2. Montering av Styreforbindelse**

**Trinn 3. Vending av Tilterøret (for mekanisk styring monteret på babord side)**

**Trinn 4. Montering av Styrevaier**

**Gjelder Sikkerhet**

INDONESIAN

**1** Semua kabel-kabel setir mekanik harus sesuai dengan peraturan keamanan dari American Boat and Yacht Council yang berlaku (P-17). Ujung kabel ABYC P-17 harus mempunyai lubang yang berdiameter 9,78 mm (A). Kabel setir yang dibuat sebelum januari 1977 belum tentu memenuhi syarat keamanan ABYC P-17. Kabel-kabel tersebut tidak boleh digunakan dengan kit ini. Tanyakan pada penjual anda untuk steering kit yang dapat digunakan dengan kabel-kabel tua tersebut.

**2** Kabel-kabel ABYC P-17 sebelum tahun 1977 dapat dikenali sebagai berikut: (B) dengan ulir 1/2 inch - 20 (C). Kabel (D) dengan ulir 1/2 inch - 20 (J) dan dua bagian datar (E); Kabel (F) dengan ulir 1/2 inch - 10 (G) dengan slot (H) dan lubang diameter 9,65 mm (I).

**Tindakan-tindakan yang harus Dilakukan**

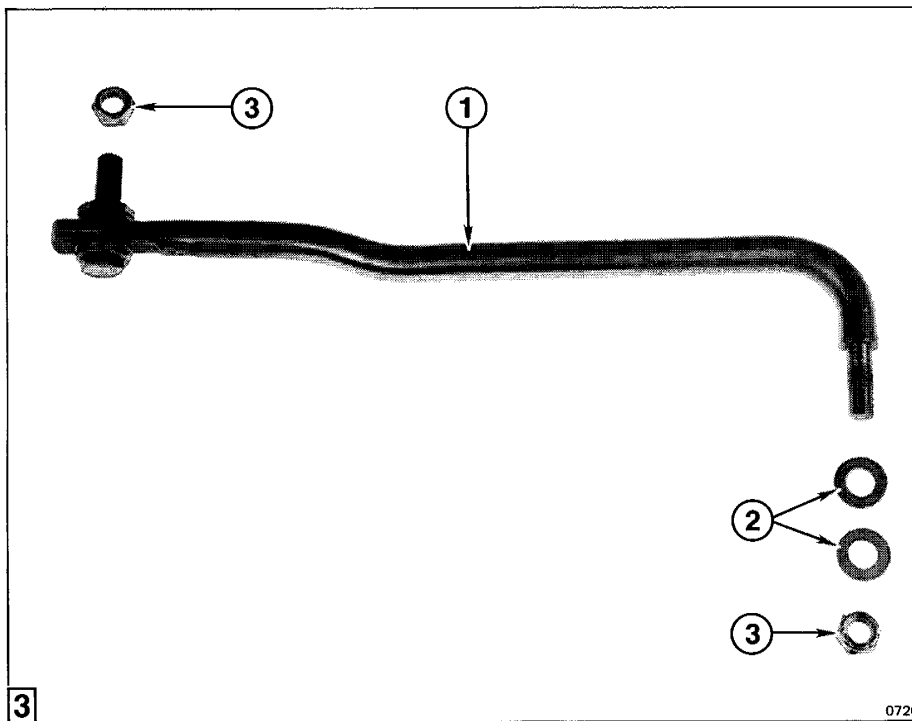
**Langkah ke-1: Persiapan Pemasangan**

**Langkah ke-2: Pemasangan alat Penghubung setir**

**Langkah ke-3: Membalikan Pipa Tilt (untuk setir mekanik yang dipasang di sebelah kiri)**

**Langkah ke-4: Pemasangan Kabel setir**

**Simbul Ini**



PORTUGUÊS

**Passo 1. Preparação para a Instalação**

1. Leia as instruções de instalação completamente antes de começar o trabalho.

**3** 2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

Ref.	Descrição	Qtd.
1	Vareta do Conector de Direção	1
2	Arruela	2
3	Porca de Segurança	2

3. Antes de instalar este conjunto, verifique o sentido da direção mecânica da embarcação como se segue. Gire o volante de direção para estibordo. Quando o cabo de direção entrar pelo lado estibordo do tubo de inclinação, a correção de direção deverá estender-se. A instalação inapropriada do cabo de direção causará que a direção funcione no sentido oposto.

NEEDERLANDS

**Stap 1. Klaarmaken voor Montage**

1. Lees de montage-instructies grondig door alvorens met het werk te beginnen.

**3** 2. Controleer de inhoud van de kit om vertrouwd te raken met de nieuwe onderdelen die moeten worden gemonteerd.

Ref.	Omschrijving	Hoeveelheid
1	Stuuransluitingsstaaf	1
2	Sluitring	2
3	Borgmoer	2

3. Controleer, alvorens deze kit te monteren, in welke richting de mechanische besturing werkt, en wel als volgt: Draai het roer naar stuurboord. Wanneer de besturingskabel aan de stuurboordzijde in de kantelbuis binnenkomt, moet de stuurr Cilinder worden uitgetrokken. Onjuiste montage van de besturingskabel zal een tegenovergestelde stuurrichting opleveren.

NORGE

**Trinn 1. Forberedelse for Installasjon**

1. Les hele installasjonsinstruksen før du starter arbeidet.

**3** 2. Kontroller inneholder av settet for å bli kjent med komponentene som skal monteres.

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	Styreforbindelsesråde	1
2	Skive	2
3	Låsemutter	2

3. Før installasjon av dette settet, kontroller retningen på båtens mekaniske styring som følger. Drei rattet til styrbord. Når styrevaieren går inn i styrbordsiden av tilterøret, skal endeklossen strekkes ut. Feilaktig montering av styrevaieren vil medføre motsatt retning av styringen.

SUOMI

**Vaihe 1. Tee Tarvittavat Valmistelut**

1. Lue tarkoin asennusohjeet ennen kuin ryhdyt työhön.

**3** 2. Käy läpi materiaalisarjan sisältö ja tutustu sen uusiin asennettaviin osiin.

Osa	Nimitys	Kpl
1	Ohjauksen Liitäntävarsi	1
2	Aluslevy	2
3	Lukkomutteri	2

3. Ennen asennuksen aloittamista on veneen mekaanisen ohjauksen suuntaus tarkistettava seuraavalla tavalla: Käännä ohjaispyörää oikealle. Kun ohjaisvaijeri on kippausakselin oikealla puolella, on työntövarren oltava kokonaan ulkona. Ohjaisvaijerin virheellisestä asennuksesta seuraa, että vene kääntyy päinvastaiseen suuntaan kuin halutaan.

DANSK

**Trin 1. Forberedelse til Montering**

1. Læs monteringsvejledningen helt igennem, før arbejdet påbegyndes.

**3** 2. Kontroller indholdet af udstyret for at blive fortrolig med de nye dele, der skal monteres.

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	Styreforbindelsesstang	1
2	Skive	2
3	Låsemøtrik	2

3. Før monteringen af dette udstyr kontrolleres retningen af bådens mekaniske styring som følger: Drej rattet mod styrbord. Når styrekablet kommer ind i styrbords side af optagningsrøret, skal styreslæden gå frem. Ukorrekt montering af styrekablet giver modsat retning i styringen.

INDONESIAN

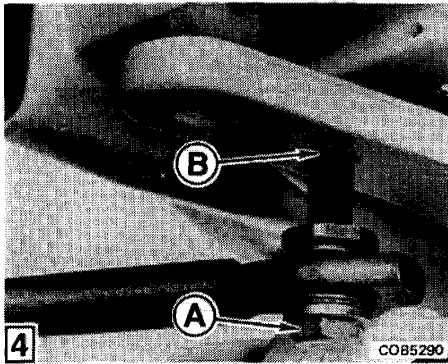
**Langkah ke-1: Persiapan Pemasangan**

1. Baca seluruh petunjuk sebelum memulai pekerjaan.

**3** 2. Periksa isi kit agar menenal betul alat-alat baru yang akan dipasang.

Petunjuk	Nama alat	Jumlah
1	Tangkai penghubung setir	1
2	Cincin penutup	2
3	Mur pengunci	2

3. Sebelum memasang kit ini, periksalah arah setir mekanik kapal sebagai berikut. Putar jentera setir ke kanan. Ketika kabel setir masuk kedalam tilt tube disebelah kanan, tabung silinder setir harus memanjang. Kabel setir yang salah pasang akan menyebabkan arah yang berlawanan waktu menyeting.



PORTUGUÊS

4. Obtenha as ferramentas especiais necessárias e as ferramentas manuais requeridas para a direção com entrada pelo lado estibordo.

Ferramenta Especial P/N 114611 - Extensão para o Torquímetro  
Torquímetro de N-m com quadrante de 3/8"  
Catraca com quadrante de 3/8"  
Soquete de 9/16"  
Chave de Boca de 1" e 9/16"  
Chave de Pé bifurcado de 1" com quadrante de 3/8"

#### Passo 2. Instalando o Conector de Direção

Para modelos com braço de direção, siga as instruções 1 até 4.

Para modelos com suporte de direção, siga as instruções 5 até 8.

4. 1. Enrosque o parafuso da vareta do conector de direção (A) no furo roscado traseiro do braço de direção (B).

5. 2. Comece a enroscar a porca de segurança (C) no parafuso, assim que a rosca for exposta acima do braço de direção (B).

6. 3. Aperte o parafuso da vareta conectora da direção (A) até que a porca pivô (D) esteja em contacto com o lado inferior do braço de direção. Aperte o parafuso da vareta conectora da direção mais 1/6 de volta.



Relacionado a Segurança

SUOMI

4. Ota esille oikeanpuoleisen ohjauksen erikois- ja käsityökalut:

Erikoistyökalu, osanumero 114611, momenttiavaimen pidennys  
3/8" momenttiavain  
3/8" salpavipu  
9/16" hylsy  
9/16" ja 1" avoavain  
1"-3/8" kukonjalka-avain

#### Vaihe 2. Asenna Ohjausliitäntä

Ohjausvarrelliset mallit: menettele kohtien 1-4 mukaan.

Ohjauskorvakkeelliset mallit: menettele kohtien 5-8 mukaan.

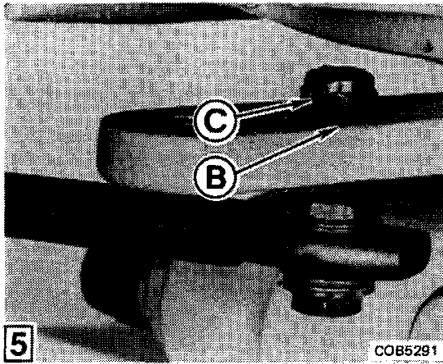
4. 1. Ruuvaa ohjauksen liitäntävarten ruuvi (A) ohjausvarren takimmaiseen reikään (B).

5. 2. Ala ruuvata lukkomutteria (C) ruuville heti kun ruuvi alkaa näkyä ohjausvarren reiästä (B).

6. 3. Kiristä ohjausliittimen tangon ruuvia (A) kunnes nivelmutter (D) koskettaa tukevasti ohjausvarren alapolta. Kiristä ohjausliittimen tangon ruuvia vielä 1/6 kierrosta.



Varoitus



NEDERLANDS

4. Zorg voor het nodige speciaalgereedschap en de nodige handwerktuigen om de besturing langs stuurboord te laten verlopen.

Speciaalgereedschap P/N 114611 Aansluitstuk voor Koppelsleutel  
3/8" koppelsleutel (N-m)  
3/8" ratel  
9/16" dop  
9/16" en 1" steeksleutel  
1"-3/8" klauwsleutel

#### Stap 2. Montage van de Stuuraansluiting

Voor modellen met een stuurarm, instructies 1 tot 4 volgen.

Voor modellen met een stuursteun, instructies 5 tot 8 volgen.

4. 1. Draai de schroef van de stuuraansluitings stang (A) in het achterste getapte gat van de stuurarm (B).

5. 2. Begin de borgmoer (C) op de schroef te draaien zodra genoeg eind boven de stuurarm (B) uitsteekt.

6. 3. Draai schroef (A) van de stuurverbindingstang zo vast dat draaimoer (D) stevig aan de onderkant van de stuurarm zit. Draai de schroef nog eens met 1/6 slag vast.



Opgelet

DANSK

4. Fremskaf det nødvendige specialværktøj og det nødvendige håndværktøj til styrbords styring.

Specialværktøj P/N 114611 Momentnøgelforlænger  
3/8" Drev N-m Momentnøgle  
3/8" Drivpal  
9/16" Fatning  
9/16" og 1" Gaffelnøgle  
1"-3/8" drev hanefodsnøgle

#### Trin 2. Montering af Styreforbindelse

Til modeller med styrearm følges instruktion 1 til og med 4.

Til modeller med styrebeslag følges instruktion 5 til og med 8.

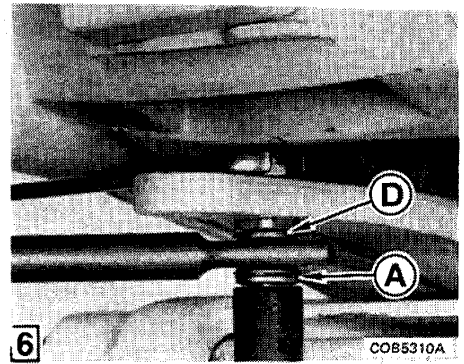
4. 1. Skru styreforbindelsesstangskruen (A) ind i det bagerste borehul i styrearmen (B).

5. 2. Begynd at skru læsemøtrikken (C) på skruen, så snart der kommer tilstrækkeligt gevind frem over styrearmen (B).

6. 3. Spænd styreforbindelsesstangskruen (A) indtil styrearmsskruen (D) sluttir tæt til undersiden af styrearmen. Spænd styreforbindelsesstangskruen en yderligere 1/6 omdrejning.



Sikkerhedsforbindelse



NORGE

4. Skaff nødvendige spesialverktøy og nødvendige håndverktøy for styrebordstyring.

Spesialverktøy P/N 114611 momentnøkkelforlenger  
3/8" momentnøkkel  
3/8" pumpetrekker  
9/16" hylse  
9/16" og 1" åpen fastnøkkel  
1"-3/8" "Crowsfoot"-nøkkel

#### Trinn 2. Montering av Styreforbindelse

For modeller med en styrearm, følg instruksjonene 1 til og med 4.

For modeller med in styrebrakett, følg instruksjonene 5 til og med 8.

4. 1. Skru styreforbindelsesrådens skru (A) inn i det bakre gjengede hullet i styrearmen (B).

5. 2. Begynn å skru læsemutteren (C) på skruen så fort som tilstrekkelige gjenger kommer frem over styrearmen (B).

6. 3. Stram styreforbindelsesstangskru (A) inntil svingtappmutter (D) har god kontakt med styrearmens underside. Stram styreforbindelsesstangkruen en ekstra 1/6 omdreining.



Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

4. Dapatkan alat-alat tertentu yang dibutuhkan untuk setir kanan.

Special Tool P/N 114611 Torque Wrench Extension  
3/8 inch Drive N-m Torque Wrench  
3/8 inch Drive Ratchet  
9/16 inch Socket  
9/16 dan 1 inch Open End Wrench  
1 dan 3/8 inch Drive Crowsfoot Wrench

#### Langkah ke-2: Pemasangan Penghubung Setir

Untuk model dengan tangkai setir, ikuti petunjuk 1 sampai dengan 4.

Untuk model dengan penahan setir, ikuti petunjuk 5 sampai dengan 8.

4. 1. Perhatikan sekrup tangkai penghubung setir (A) keluang terakhir dari tangkai setir.

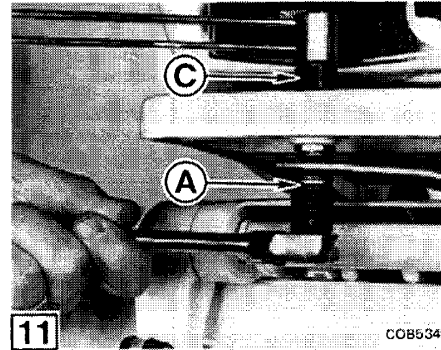
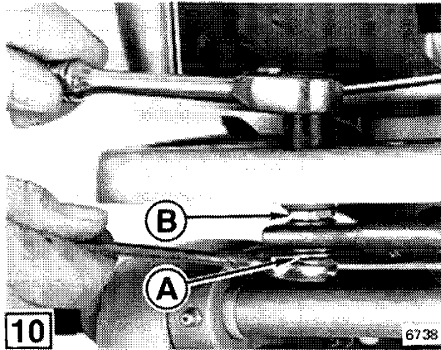
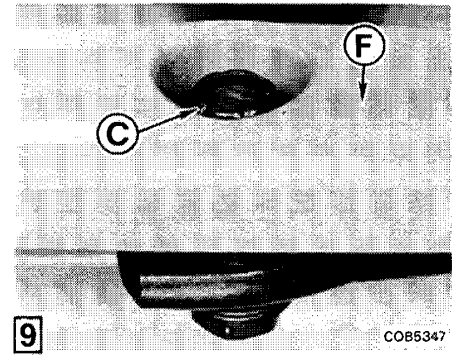
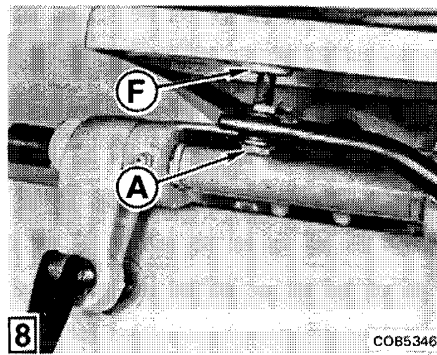
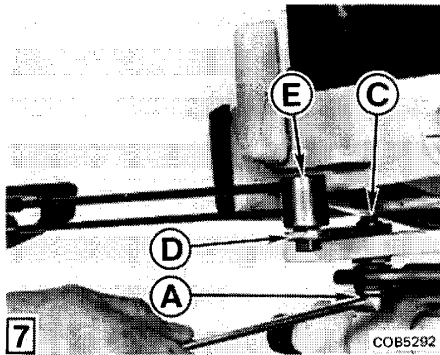
5. 2. Mulailah mengulir mur pengunci (C) pada sekrup segera setelah ada cukup uliran diatas tangkai setir (B).

6. 3. Kencangkan sekrup tangkai konektor setir (A) sampai mur pivot (D) kena bagian bawah lengan setir. Kencangkan sekrup tangkai konektor setir sedikit lagi sebanyak 1/6 putaran.



Simbul Ini





PORTUGUES

**7** 4. **⚠** Aperte a porca de segurança (C) na torção de 25-28 N·m usando a Ferramenta Especial P/N 114611 e o torquímetro. Usando uma chave de 9/16" segure o parafuso do braço de direção (A), ao aplicar torção na porca de segurança. A Ferramenta Especial P/N 114611 (D) deverá ser fixada num ângulo de 90° em relação ao torquímetro (E) para proporcionar a leitura de torção apropriada.

**8** 5. **⚠** Enrosque o parafuso da vareta do conector de direção (A) dentro do furo roscado central do suporte de direção (F).

**9** 6. Prenda a porca de segurança (C) no parafuso, assim que a rosca for exposta acima do suporte de direção (F).

**10** 7. **⚠** Aperte o parafuso da vareta conectora da direção (A) até que a porca pivô (B) esteja em contacto com o lado inferior do braço de direção. Aperte o parafuso da vareta conectora de direção mais 1/6 de volta.

**11** 8. **⚠** Segure o parafuso do braço de direção (A) e aperte a porca de segurança (C) na torção de 25-28 N·m.

**⚠** Relacionado a Segurança

NEDERLANDS

**7** 4. **⚠** Haal de borgmoer (C) aan tot een spanning van 25-28 N·m met Speciaalgereedschap P/N 114611 en een koppelsleutel. Hou de schroef van de stuurarm (A) tegen met een 9/16" sleutel bij het aanspannen van de borgmoer. Speciaalgereedschap P/N 114611 (D) moet in een hoek van 90° worden bevestigd aan de koppelsleutel (E) om de juiste spanningswaarde te kunnen aflezen.

**8** 5. **⚠** Draai de schroef van de stuuraansluitingsstang (A) in het middenste getapte gat van de stuursteun (F).

**9** 6. Draai de borgmoer (C) op de schroef zodra genoeg eind boven de stuursteun (F) uitsteekt.

**10** 7. **⚠** Draai schroef (A) van de stuurverbindingstang zo vast dat draaimoer (B) stevig aan de onderkant van de stuurarm zit. Draai de schroef nog eens met 1/6 slag vast.

**11** 8. **⚠** Hou de schroef van de stuurarm (A) tegen en haal de borgmoer (C) aan tot een spanning van 25-28 N·m.

**⚠** Opgelet

NORGE

**7** 4. **⚠** Trekk til låsemutteren (C) til et moment på 25-28 N·m ved bruk av spesialverktøy P/N 114611 og momentnøkkel. Bruk en 9/16" nøkkel til å holde styrearmens skruer (A) mens du trekker til låsemutteren. Spesialverktøy P/N 114611 (D) må holdes i 90° vinkel til momentnøkkelen (E) for å gi riktig momentavlesning.

**8** 5. **⚠** Skruer styreforbindelsesrådens skruer (A) inn i det gjengede sentrumshullet i styrebraketten (F).

**9** 6. Skru låsemutteren (C) på skruen så fort tilstrekkelige gjenger kommer frem over styrebraketten (F).

**10** 7. **⚠** Stram styreforbindelses-stangskruer (A) inntil svinggtappmutter (B) har god kontakt med styrearmens underside. Stram styreforbindelses-stangskruen en ekstra 1/6 omdreining.

**11** 8. **⚠** Hold styrearmens skruer (A) og trekk til låsemutteren (C) til et moment på 25-28 N·m.

**⚠** Gjelder Sikkerhet

SUOMI

**7** 4. **⚠** Kiristä lukkomutteri (C) momenttiin 25-28 N·m erikoistyökäluä, osanumero 114611, ja momenttiavainta käyttäen. Lukitse ohjaisvarren ruuvi (A) 9/16" avaimella kun kiristät lukkomutteria. Erikoistyökäluä, osanumero 114611 (D), on kiinnitettävä momenttiavaimen (E) 90° kulmassa jotta saataisiin oikea momenttilukema.

**8** 5. **⚠** Ruuvaa ohjauksen liitäntävarren ruuvi (A) ohjaiskorvakkeen keskimmäiseen kierteitettyyn reikään (F).

**9** 6. Ala ruuvata lukkomutteria (C) ruuville heti kun ruuvi alkaa näkyä ohjaiskorvakkeen reiästä (F).

**10** 7. **⚠** Kiristä ohjaisliittimen tangon ruuvia (A) kunnes nivelmutter (B) koskettaa tukevasti ohjaisvarren alapolta. Kiristä ohjaisliittimen tangon ruuvia vielä 1/6 kierrosta.

**11** 8. **⚠** Lukitse ohjaisvarren ruuvi (A) avaimella siksi aikaa kun kiristät lukkomutterin (C) momenttiin 25-28 N·m.

**⚠** Varoitus

DANSK

**7** 4. **⚠** Spænd låsemøtrik (C) med et spændingsmoment på 25-28 N·m ved hjælp af Specialværktøj P/N 114611 og momentnøglen. Ved hjælp af en 9/16" nøgle holdes styrearmsskruer (A), når låsemøtrikken tilspændes. Specialværktøj P/N 114611 (D) skal fastgøres i en vinkel på 90° på momentnøglen (E) for at give den korrekte spændingsmomentværdi.

**8** 5. **⚠** Skru styreforbindelsesstangskruer (A) ind i det borede midterhul i styrebeslag (F).

**9** 6. Fastgør låsemøtrik (C) på skruen, så snart der fremkommer tilstrækkeligt gevind oven over styrebeslag (F).

**10** 7. **⚠** Spænd styreforbindelsesstangskruen (A) indtil styrearmsskruen (B) sluttir tæt til undersiden af styrearmen. Spænd styreforbindelsesstangskruen en yderligere 1/6 omdreining.

**11** 8. **⚠** Hold styrearmsskruer (A) og spænd låsemøtrik (C) med et spændingsmoment på 25-28 N·m.

**⚠** Sikkerhedsforbindelse

INDONESIAN

**7** 4. **⚠** Kencangkan mur pengunci (C) sampai putaran 25-28 N·m dengan menggunakan Special Tool P/N 114611 dan Torque Wrench. Gunakan kunci 9/16 inch dan tahan sekrup tangkai setir (A) ketika memutar mur pengunci. Special Tool P/N 114611 (D) harus berada dalam sudut 90 terhadap Torque Wrench (E) agar tenaga putaran dapat dibaca dengan jelas.

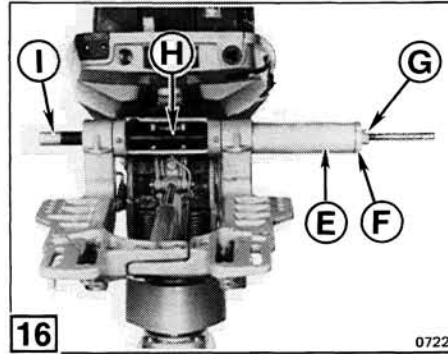
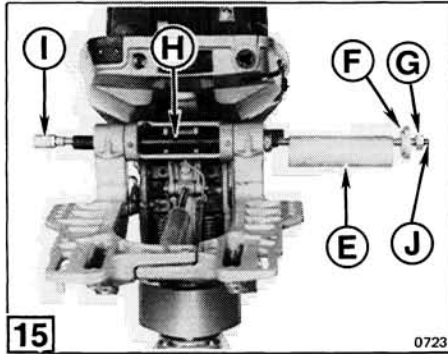
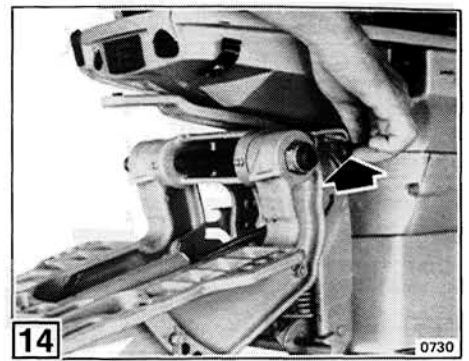
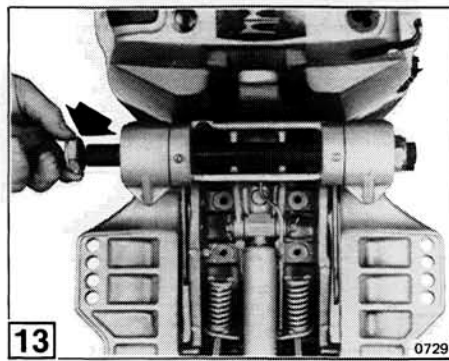
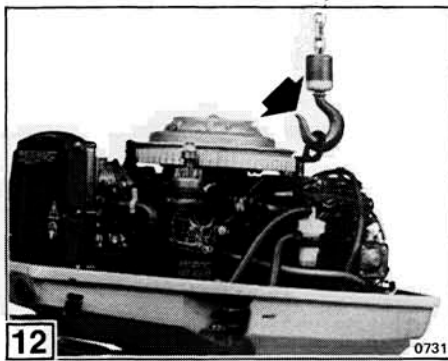
**8** 5. **⚠** Ulir sekrup tangkai pengubung (A) pada lubang tengah dari penahan setir (F).

**9** 6. Pasang mur pengunci (C) pada sekrup bila cukup uliran berada diatas penahan setir (F).

**10** 7. **⚠** Kencangkan sekrup tangkai konektor setir (A) sampai mur pivot (B) kena bagian bawah lengan setir. Kencangkan sekrup tangkai konektor setir sedikit lagi sebanyak 1/6 putaran.

**11** 8. **⚠** Tahan sekrup tangkai setir (A) dan kencangkan mur (C) sampai tenaga putaran 25-28 N·m.

**⚠** Simbul Ini



PORTUGUÊS

**Passo 3. Inversão do Tubo de Inclinação (para uma direção mecânica a bombordo)**

1. O tubo de inclinação do suporte da popa tem que ser removido e invertido para permitir que o cabo de direção mecânica seja fixado pelo lado bombordo do motor.

**12** 2. Tira-se a cobertura do motor e prende-se uma linga no ilhó de levantamento do motor (113,5 kg).

**13** 3. Segure a porca do tubo de inclinação do lado bombordo com uma chave ou um soquete e remova a porca do tubo de inclinação do lado estibordo.

**14** 4. Para simplificar a desmontagem e a instalação do tubo de inclinação, coloca-se a alavanca de inclinação/marcha na posição de inclinação e logo levante o suporte de popa.

**Note** Nos modelos com sistema de direção a distância, você deverá ter cuidado com o macaco de ajuda de inclinação, ele levantará o suporte de popa.

**15** 5. Usando a Ferramenta Especial P/N 392998, monte a manga de pressionar (E), o prato de pressionar (F) e a porca de pressionar (G) na vareta roscada. Instale a vareta roscada através do tubo de inclinação (H). Aparafuse a ponta do extrator (I) na vareta enroscada (J).

**16** 6. Gire a porca de pressionar (G) para alinhar a ponta do extrator (I) dentro do tubo de inclinação (H) e o prato de pressionar (F) dentro da manga de pressionar (E).

NEDERLANDS

**Stap 3. Omkeren van de Tiltbuis (voor aan bakboord geïnstalleerd mechanisch besturingssysteem)**

1. De kantelbuis op de spiegelsteun moet verwijderd en omgedraaid worden om de kabel van de mechanische besturing te kunnen verankeren aan de bakboordzijde van de motor.

**12** 2. Verwijder de motorkap en bevestig een geschikte takel aan het hijs oog van de motor, 113,5 kg.

**13** 3. Klem de kantelbuismoer aan bakboord vast met een sleutel of een dop en verwijder de kantelbuismoer aan stuurboord.

**14** 4. Om de tiltbuis makkelijk te kunnen verwijderen en installeren, zet u de kantel/vaarhendel in kantelstand en licht u de motorsteunen op.

**Note** Bij modellen met afstandsbesturing is voorzichtigheid geboden, omdat de cilinder van de tilthulp de motorsteunen naar buiten zal doen zwaaien.

**15** 5. Gebruik Speciaalgereedschap P/N 392998 om de drukkuls (E), -plaat (F) en -moer (G) op de van schroefdraad voorziene stang. Steek deze stang door de kantelbuis (H) uitsteinde van de trekker (I) op de schroefdraad van de stang (J).

**16** 6. Draai de drukmoer (G) aan om het uiteinde van de trekker (I) in de kantelbuis (H) te richten en de drukplaat (F) in de drukkuls.

NORGE

**Trinn 3. Vending av Tilterøret (for mekanisk styring monteret på babord side)**

1. Akterbrakettens tilterør må fjernes og vendes for å tillate at den mekaniske styreveren forankres til motorens babordside.

**12** 2. Fjern motordekslet og fest en passende heis til løfteøyet på høyre motor, 113,5 kg.

**13** 3. Hold babordsidens tilterørmutter med fastnøkkel eller hylse og demonter styrbordsidens tilterørmutter.

**14** 4. For å gjøre det lettere å fjerne og montere tilterøret, plasser tilterørsarmen i tiltestilling og løft akterbrakettene.

**Note** På modeller med fjernstyring må man være forsiktig da tiltestøttesylindren vil få akterbraketteneheten til å svinge ut og opp.

**15** 5. Ved hjelp av spesialverktøy P/N 392998, monter pressmuffen (E), pressplaten (F) og pressmutteren (G) på den gjengede råden. Monter den gjengede råden gjennom tilterøret (H). Skru trekkerenden (I) på den gjengede råden (J).

**16** 6. Drei pressmutteren (G) for å rette inn trekkerenden (I) i tilterøret (H) og pressplaten (F) i pressmuffen (E).

SUOMI

**Vaihe 3. Kippausputken Kääntäminen (vasemmalle kiinnityssä mekaanisessa ohjauksessa)**

1. Perälautakorvakkeen kippausakseli on otettava irti ja käännettävä niin että mekaaninen ohjausvaijeri voidaan kiinnittää moottorin vasemmalle puolelle.

**12** 2. Ota pois moottorin kansi ja kiinnitä sopiva nostolaite moottorin nostosilmukkaan, 113,5 kg.

**13** 3. Irrota oikeanpuoleinen kippausakselin mutteri lukitsemalla vasemmanpuoleinen kippausakselin mutteri avaimella tai hylsillä.

**14** 4. Kippausputken poisoton ja asennuksen helpottamista varten aseta kippaus/ajovipu kippausasentoon ja nosta parälautakorvakkeet.

**Note** Kauko-ohjauksmalleissa on oltava varovainen kippausputken apusylinterin pakottaessa perälautakorvakkeiden kääntymään ulos- ja ylöspäin.

**15** 5. Käytä erikoistökälyä 392998 kun asennat kiertysholkin (E), kiertyslevyn (F) ja kiertysmutterin (G) kierteitetulle tapilltangolle. Työnnä kierretanko kippausakselin (H) läpi. Ruuvaa ulosvetimen pää (I) kierretangolle (J).

**16** 6. Käännä kiertysmutteri (G) niin että ulosvetimen pää (I) ja kippausakseli (H) sekä kiertyslevy (F) ja kiertysholkki (E) painuvat yhteen.

DANSK

**Trin 3. Vending af Optigningsrøret (for mekanisk styring monteret på bagbord side)**

1. Agterspejlsbeslag-optigningsrøret skal udtages og vendes om for at give det mekaniske styringskabel mulighed for at blive forankret ved bagbord side af motoren.

**12** 2. Fjern motordækslet of fæst en passende hejs til løfteøjet på højre motor, 113,5 kg.

**13** 3. Hold bagbord sides optigningsrørmøtrik fast med nøglen eller fatningen og udtag styrbords optigningsrørmøtrik.

**14** 4. For at gøre det lettere at fjerne og montere optigningsrøret, skal man placere hånden til driftlåsen i optigningsstilling og løfte agterspejlsbeslagene.

**Note** På modeller med fjernstyring må man være forsigtig, da optigningsstøttesylindren vil få agterspejlsbeslagene til at svinge ud og op.

**15** 5. Ved hjælp af Specialværktøj D/N 392998 samles trykmuffe (E), trykplade (F) og trykmøtrik (G) på gevindstykket. Monter gevindstykket gennem optigningsrør (H). Skru aftrækkerende (I) på gevindstykke (J).

**16** 6. Drej trykmøtrik (G) for at rette aftrækkerende (I) ind i optigningsrør (H) og trykplade (F) i trykmuffe (E).

INDONESIAN

**Langkah ke-3: Membalikan Pipa Tilt (untuk setir mekanik yang dipasang di sebelah kiri)**

1. Tilt tube penahan buritan harus diangkat dan dibalik agar kabel setir mekanik dapat mencapai sisi kiri dari motor.

**12** 2. Angkat penutup motor dan pasang kerekan yang cocok, pada mata lubang pengangkat ke motor rht 113,5 kg.

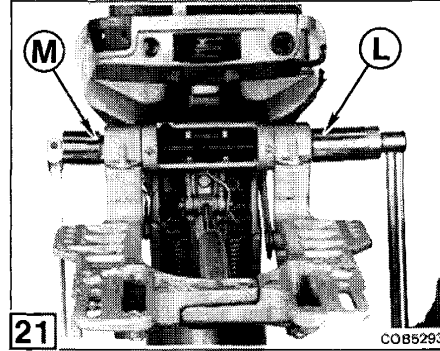
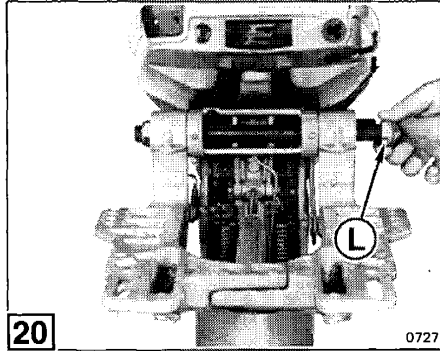
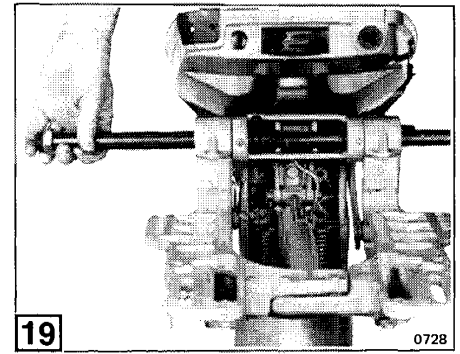
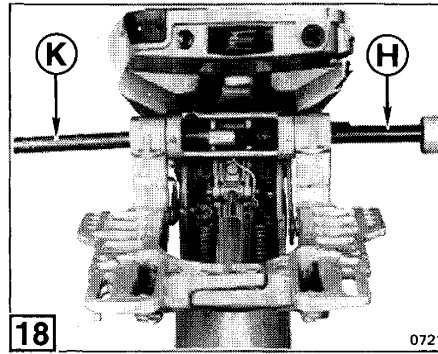
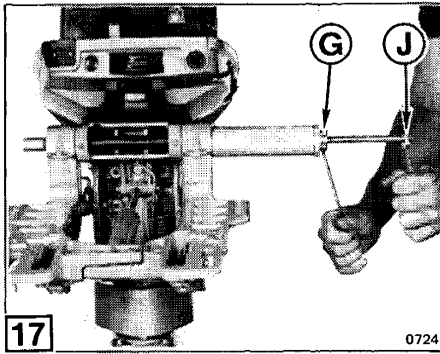
**13** 3. Tahan mur tilt tube sebelah kiri dengan kunci pas atau socket dan lepaskan mur tilt tube sebelah kanan.

**14** 4. Untuk memudahkan pengangkatan dan pemasangan pipa tilt, pasang pengungkit tilt pada posisi angkat dan angkat penopang/penahan buritan.

**Note** Pada model-model dengan setir dengan pelayanan remote, anda harus berhati-hati, karena silinder untuk mengangkat akan menyebabkan seluruh penopang/penahan buritan berayun-ayun ke luar dan ke atas.

**15** 5. Dengan menggunakan Special Tool P/N 392998, rakitlah pressing sleeve (E), pressing plate (F) dan pressing nut (G) pada tangkai berulir. Pasang tangkai ini melalui tilt tube (H). Putar ujung puller (I) pada tangkai berulir (J).

**16** 6. Putar pressing nut (G) agar segaris dengan ujung puller (I) dalam tilt tube (H) dan pressing plate (F) ke dalam pressig sleeve (E).



PORTUGUÊS

- 17** 7. Segure a ponta do extrator (J) com uma chave e gire a porca de pressionar (G) para remover o tubo de inclinação.
- 18** 8. Instale o tubo (K) de 19 mm de diâmetro exterior x 45 cm de comprimento (3/4" de Dia. ext. x 18") através dos suportes giratório e da popa, a medida em que você remove o tubo de inclinação (H). Isto mantém o alinhamento das arruelas de empuxo, do suporte giratório e do suporte da popa.
- 19** 9. Inverta o tubo de inclinação e instale-o pelo lado estibordo do suporte da popa. Empurre o tubo de inclinação através dos suportes da popa a medida em que retira o tubo de 19 mm (3/4") de diâmetro exterior.
- 20** 10. Reinstale a porca de segurança (L) no tubo de inclinação (H).
- 21** 11. ⚠ Segure a porca de segurança estibordo (M) e aperte a porca de segurança bombordo (L) na torção de 32-36 N-m (24-26 lbs.pe).

⚠ Relacionado a Segurança

SUOMI

- 17** 7. Lukitse ulosvetimen pää (J) avaimella ja väännä samalla kiristysmutteria (G) niin että kippausakseli (L) voidaan vetää ulos.
- 18** 8. Työnnä 45 cm:n pituinen putki, ulkohalk. 19 mm (K), perälauta- ja kääntökorvakkeiden läpi samalla kun kippausakseli (H) vedetään ulos. Näin pysyvät välilevyt sekä kääntö- ja perälautakorvakkeet paikoillaan.
- 19** 9. Käännä kippausakseli ja asenna se perälautakorvakkeen oikealta puolelta. Työnnä kippausakseli perälautakorvakkeiden läpi samalla kun 19 mm:n halk. putki vedetään ulos.
- 20** 10. Kierrä lukkomutteri (L) takaisin kippausakselille (H).
- 21** 11. ⚠ Lukitse oikeanpuoleinen lukkomutteri (M) samalla kun kiristät vasemmanpuoleisen lukkomutterin (L) momenttiin 32-36 N-m.

⚠ Varoitus

NEDERLANDS

- 17** 7. Hou det uiteinde van de trekker (J) tegen met een sleutel en draai aan de drukmoer (G) om de kantelbuis te verwijderen.
- 18** 8. Steek de pijp van 19 cm buitendiameter x 45 cm (K) door de spiegel- en draaisteenen wanneer u de kantelbuis (H) verwijderd. Zo blijven de druksluitringen, draai- en spiegelsteunen op hun plaats zitten.
- 19** 9. Keer de kantelbuis om, en plaats ze in de stuurboordzijde van de spiegelbeugel. Duw de kantelbuis door de spiegelbeugels terwijl u de buis met buitendiameter 19 mm verwijderd.
- 20** 10. Monteer de borgmoer (L) weer op de kantelbuis (H).
- 21** 11. ⚠ Klem de borgmoer aan stuurboord (M) vast, en haal de borgmoer aan bakboord (L) aan tot een spanning van 32-36 N-m.

⚠ Opgelet

DANSK

- 17** 7. Hold aftrækkerende (J) fast med in nøgle og drej trykmøtrik (G) for at udtage optigningsrøret.
- 18** 8. Monter 19 mm Y.D. x 45 cm (3/4" Y.D. x 18") røret (K) gennem agterspejls- og drejebeslagene, idet de udtager optigningsrøret (H). Således opretholdes afretningen af trykskiverne og dreje- og agterspejlsbeslagene.
- 19** 9. Optigningsrøret vendes om, og der monteres i styrbord side af agterspejlsbeslaget. Tryk optigningsrøret gennem agterspejlsbeslagene, medens De udtager det 19 mm (3/4") Y.D. rør.
- 20** 10. Genmonter låsemøtrik (L) på optigningsrøret (H).
- 21** 11. ⚠ Hold styrbord låsemøtrik (M) fast og spænd bagbord låsemøtrik (L) med et spændingsmoment på 32-36 N-m (24-26 fod/lbs.).

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE

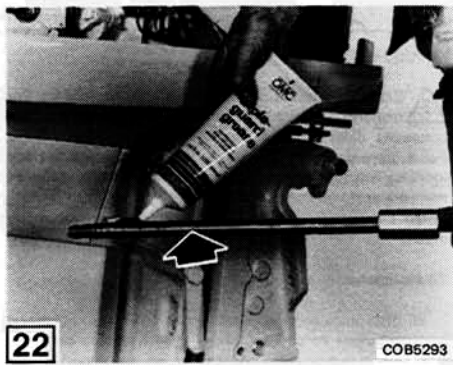
- 17** 7. Hold trekkerenden (J) med en nøkkel og dreii pressmutteren (G) for å fjerne tilterøret.
- 18** 8. Monter 19 mm ytterdiameter x 450 mm-røret (K) gjennom akter- og svingebrakettene når du demonterer tilterøret (H). Derved beholdes innretningen av trøstskivene, svinge- og akterbrakettene.
- 19** 9. Vend tilterøret og monter det på styrbordsiden av akterbrakettene. Skyv tilterøret gjennom akterbrakettene samtidig som du fjerner 19 mm ytterdiameter-røret.
- 20** 10. Sett tilbake låsemutteren (L) på tilterøret (H).
- 21** 11. ⚠ Hold styrbord-låsemutteren (M) og trekk til babord-låsemutteren (L) til et moment på 32-36 N-m.

⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

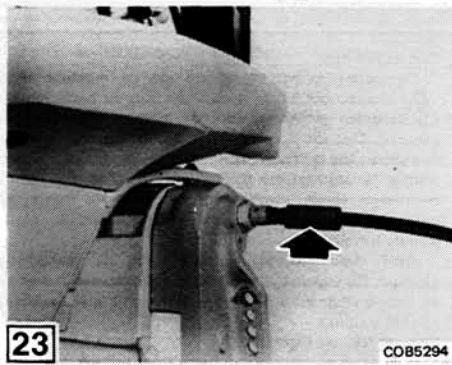
- 17** 7. Tahan ujung puller (J) dengan kunci pas dan putar pressing nut (G) untuk melepaskan tilt tube.
- 18** 8. Pasang pipa 19 mm O.D. x 45 cm (3/4 inch O.D. x 18 inch) (K) melalui penahan buritan dan swivel bracket ketika anda melepaskan tilt tube (H). Hal ini menyebabkan tangkai cincin pengunci, swivel bracket dan penahan buritan ada pada satu garis.
- 19** 9. Balikan tilt tube dan pasanglah di sisi kanan penahan buritan. Tekan tilt tube pada penahan buritan ketika memindahkan pipa O.D. 19 mm (3/4 inch).
- 20** 10. Pasang kembali mur pengunci (L) pada tilt tube (H).
- 21** 11. ⚠ Tahan cincin pengunci sisi kanan (M) dan kencangkan, mur pengunci sisi kiri (L) sampai tenaga putaran 32-36 N-m (24-26 fod/lbs.).

⚠ Simbul Ini



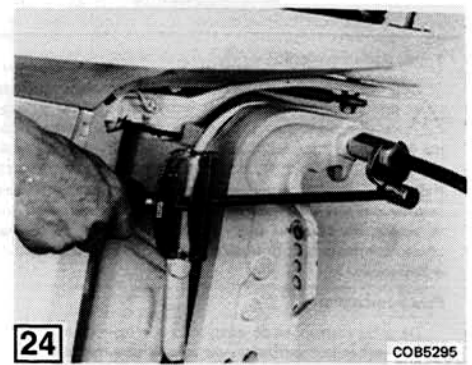
22

COB5293



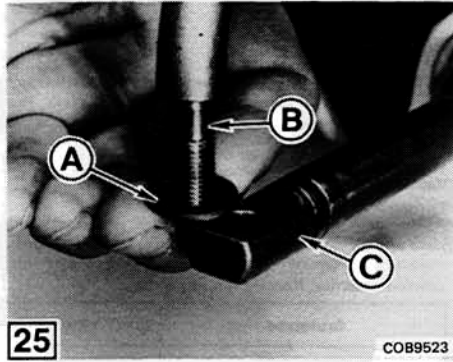
23

COB5294



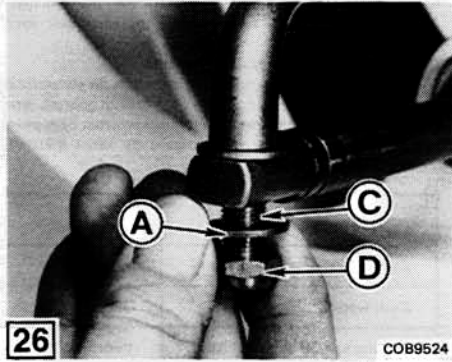
24

COB5295



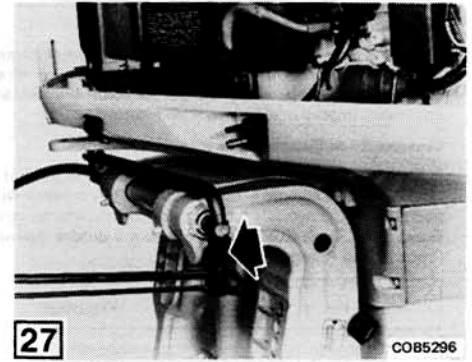
25

COB9523



26

COB9524



27

COB5296

PORTUGUES

#### Passo 4. Instalando o Cabo de Direção

- 22** 1. Gire o volante de direção para estender a corrediça de direção em sua máxima extensão. Aplique Graxa Triple-Guard® em todas as corrediças de direção expostas.
- 23 24** 2. Pressione a peça de ajuste do envoltório do cabo de direção contra o tubo de inclinação e enrosque a porca de sujeição do cabo de direção no tubo de inclinação. Aperte a porca de sujeição na torção recomendada pelo fabricante do cabo.
- 25** 4. Instale a arruela plana (A) na vareta de direção (B) e prenda a vareta de direção na corrediça do cabo de direção (C).
- 26** 5. Instale a arruela plana (A) e porca de segurança (D) na vareta de direção (C).
- 27** 6. Aperte a porca de segurança na torção de 8-11 N-m e depois afrouxe-la a 1/8 de giro.

Relacionado a Segurança

SUOMI

#### Vaihe 4. Kiinnittä Ohjausvaijeri

- 22** 1. Käännä ohjauspyörää niin, että työntövarsi on kokonaan näkyvässä. Levitä Triple-Guard® Grease -rasvaa koko näkyvässä olevalle työntövarrelle.
- 23 24** 2. Paina ohjausvaijerin vaipan kiinnikettä kippausputkea vasten ja kierrä ohjausvaijerin ankkurimutteri kippausputkeen. Kiristä ankkurimutteri vaijerin valmistajan suosittelemaan tiukkuuteen.
- 25** 4. Pane aluslevy (A) ohjauksen liitännävarelle (B) ja työnnä liitännävarsi ohjausvaijerin työntövarren reikään (C).
- 26** 5. Pane aluslevy (A) ja lukkomutteri (D) liitännävarelle (C).
- 27** 6. Kiristä lukkomutteri momenttiin 8-11 N-m ja löysää sen jälkeen 1/8 kierrosta.

Varoitus

NEDERLANDS

#### Stap 4. Montage van de Besturingskabel

- 22** 1. Draai het stuurwiel zo dat de stuurstootstang helemaal naar buiten wordt gedrukt. Smeer Triple-Guard® vet over de hele stootstang.
- 23 24** 2. Druk de koppeling van de stuurkabelmantel tegen de tiltbuis en draai de ankermoer van de stuurkabel op de tiltbuis. Draai de ankermoer aan tot de door de fabrikant aanbevolen torsiewaarde.
- 25** 4. Monteer de vlakke sluitring (A) op de stuurstang (B) en bevestig de stuurstang aan de stuurkabelstootstang (C).
- 26** 5. Monteer de vlakke sluitring (A) en de borgmoer (D) op de stuurstang (C).
- 27** 6. Haal de borgmoer aan tot een spanning van 8-11 N-m en los de moer dan 1/8 van een omwenteling.

Opgelet

DANSK

#### Trin 4. Montering af Styrekabel

- 22** 1. Drej rattet for at få styreslæden frem mest muligt. Påfør Triple-Guard® Fedt på hele den fremførte styreslæde.
- 23 24** 2. Pres styrekablets kappemuffe ind imod vippecylinderen, og skru styrekablets ankermøtrik på vippecylinderen. Tilspænd ankermøtrikken med det af kabelproducenten anbefalede tilspændingsmoment.
- 25** 4. Monter den flade skive (A) på styrestang (B) og fastgør styrestangen på styrekabelslæde (C).
- 26** 5. Monter den flade skive (A) og låsemøtrik (D) på styrestang (C).
- 27** 6. Spænd låsemøtrikken med et spændingsmoment på 8-11 N-m og løsn derefter møtrikken 1/8 omdrejning.

Sikkerhedsforbindelse

NORGE

#### Trinn 4. Montering av Styrevaier

- 22** 1. Drei rattet for å trekke ut endeklossen til maksimal utstrekning. Ha på Triple-Guard®-fett på hele den synlige endeklossen.
- 23 24** 2. Press styrekabelomslaget mot tiltøret og tre styrekabelens ankermutter på tiltøret. Stram ankermutteren til momentet som er anbefalt av kabelfabrikanten.
- 25** 4. Monter flat skive (A) på styreråden (B) og fest styreråde til styrevaierens endekloss (C).
- 26** 5. Monter flat skive (A) og låsemutter (D) på styreråde (C).
- 27** 6. Trekk til låsemutteren til et moment på 8-11 N-m og løsne så muttern 1/8 omdreining.

Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

#### Langkah ke-4: Pemasangan Kabel Setir

- 22** 1. Putar jentara setir untuk memanjangkan silinder setir sepanjang mungkin. Oleskan lemak Triple-Guard® Grease pada seluruh silinder setir.
- 23 24** 2. Masukkan ujung kabel setir kedalam tilt tube dan ulirkan mur ujung kabel pada tilt tube. Kencangkan mur ujung kabel sampai tenaga putaran yang dianjurkan oleh pabrik tercapai.
- 25** 4. Pasang cincin penutup datar (A) pada tangkai setir (B) dan hubungkan tangkai setir pada kabel silinder setir (C).
- 26** 5. Pasang cincin penutup datar (A) dan mur pengunci (D) pada tangkai setir (C).
- 27** 6. Kencangkan mur pengunci sampai tenaga putaran 8-11 N-m dan kemudian longgarkan mur dengan putaran 1/8.

Simbul Ini

**Testes Após Instalação**

Depois de completar a instalação e a ajustagem, verifique por possível interferência entre as peças do sistema de direção e qualquer porção do motor, embarcação ou acessórios. Para fazer isto, gire o motor totalmente de lado à lado, nas posições de operação e inclinação máxima. Falha em garantir que não hajam interferências, poderá resultar em que o sistema de direção seja bloqueado ou que se separe, no caso em que o motor se golpeie contra um objeto submergido e se incline rapidamente para dentro da embarcação.

**Para o Instalador**

Dê estas instruções de instalação ao futuro proprietário. As instruções contêm avisos de segurança e outras informações vitais para o uso seguro e contínuo do produto.

**Para o Novo Proprietário**

Guarde essas instruções de instalação. Coloque-as no seu manual do operador/proprietário. As informações e direções que foram importantes para o instalador original são igualmente importantes para você no futuro.

**Manutenção do Sistema de Direção**

O instalador foi instruído para engraxar a correção do cabo de direção durante a instalação. Logo que o motor seja posto em uso, é necessário reengraxar periodicamente com Graxa Triple-Guard de acordo com o quadro abaixo. Procure o seu Revendedor.

Tipo de Uso	Freqüência
Água Doce	Anualmente
Água Salgada	A cada 90 dias
Armazenado por 30 dias ou mais	Antes de armazenar

Falha em reengraxar como foi recomendado, poderá resultar na corrosão do sistema de direção. A corrosão poderá afetar o esfôrço de direção tornando difícil o controle pelo operador.

Relacionado a Segurança

**Asennuksen Jälkeinen Koestus**

Kun asennus on valmis ja mahdolliset säädöt tehty, on vielä tarkastettava ettei joku moottorin, veneen tai lisävarustusten osista estä tai häiritse ohjauksjärjestelmän osien toimintaa. Suorita tarkastus liikuttamalla moottoria ääriasennosta ääriasentoon niin ajoasennossa kuin täysin kippatussa asennossakin. Tarkastuksen laiminlyöminen saattaa johtaa ohjauksjärjestelmän lukittumiseen tai vahingoittumiseen, jos moottori osuu johonkin vedenalaiseseen esteeseen ja moottori kippaa yhtäkkiä veneeseen.

**Asentajalle**

Anna nämä ohjeet seuraavalle omistajalle. Käyttöohjeet sisältävät varoituksia ja muuta tärkeitä tietoa, jolla on ratkaiseva merkitys tuotteen jatkuvaa varmaa käyttöä ajatellen.

**Uudelle Omistajalle**

Säilytä nämä ohjeet omistajan/käyttäjän käsikirjan yhteydessä. Alkuperäisen asentajan kannalta tärkeitä tiedot ovat yhtä tärkeitä sinulle vastaisuudessa.

**Ohjauksjärjestelmän Kunnossapito ja Huolto**

Asennusohjeiden mukaan on asentaja voidellut ohjauksjärjestelmän päällä asennuksen yhteydessä. Kun venettä käytetään, on voiteltu uusittava Triple-Guard Grease -rasvaa käyttäen alla olevan taulukon mukaisin väliajoin. Ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Käyttötyyppi	Voitelutiheys
Makea vesi	Kerran vuodessa
Merivesi	Joka 90, päivä
Varastointi 30 vrk tai pitempään	Ennen varastointia

Voitelusuosituksen laiminlyöminen voi johtaa ohjauksjärjestelmän korroosioon. Korrosio puolestaan voi vaikuttaa ohjaukvoimaan ja vaikeuttaa veneen hallintaa.

Varoituis

**Test na Montage**

Controleer na het beëindigen van de montage en de afregelingen of de onderdelen van de besturing niet worden gehinderd door de motor, de boot of toebehoren. Doe dit door de motor volledig van de ene naar de andere zijde te draaien, zowel in vaar- als in opgekatelde positie. Nalatigheid kan blokkeren of beschadiging van het besturingssysteem veroorzaken, wanneer de motor een object onder water raakt en snel in de boot kantelt.

**Aan de Installateur**

Geef deze montage-instructies aan de toekomstige eigenaar. De instructies bevatten veiligheidsaanschuivingen en andere vitale informatie voor een langdurig veilig gebruik van het product.

**Voor de Nieuwe Eigenaar**

Bewaar deze montagevoorschriften bij uw technische handleiding. De informatie en instructies, die van belang zijn voor de monteur, kunnen in de toekomst ook voor u van pas komen.

**Onderhoud van het Besturingssysteem**

De installateur heeft opdracht gekregen de stuurscilinder te smeren bij de montage. Zodra de motor in gebruik wordt genomen, moet de cilinder regelmatig worden bijgesmeerd met Triple-Guard vet, volgens de tabel hieronder. Raadpleeg uw verdeler.

Gebruik/Aantal Smeringen	Frequentie
Zoet water	Jaarlijks
Zout water	Om de 90 dagen
Berging van 30 dagen of meer	Voor de berging

Als u nalaat de cilinder te smeren zoals aangeduid kan het besturingssysteem beginnen roesten. De corrosie kan de benodigde stuurkracht beïnvloeden en de taak van de bestuurder bemoeilijken.

Opgelet

**Afprøvning efter Montering**

Efter udførelsen af monteringen og justeringerne kontrollerer man, om der er nogen form for forstyrrende blokering mellem styresystemets dele og nogen del af motoren, båden eller tilbehøret. For at kunne gøre dette drejer man motoren hele vejen fra side til side både i kørsels- og fuld tippesstilling. Undlader man at sikre sig, at der ikke er nogen forstyrrende blokering, kan det medføre, at styresystemet blokeres eller afbrydes, hvis motoren skulle støde på en genstand under vandet og motoren hurtigt tippe ind i båden.

**Til Montøren**

Giv den nye ejer denne monteringsvejledning. Vejledningen indeholder sikkerhedsmæssige advarsler og andre oplysninger, der er afgørende for, at produktet til stadighed kan anvendes sikkerhedsmæssigt forsvarligt.

**Til den Nye Ejer**

Opbevar denne monteringsvejledning. Læg den i Deres Ejer's/Bruger's manual. Oplysningerne og vejledningerne, som var vigtig for den oprindelige montør, er lige så vigtige for dig i fremtiden.

**Vedligeholdelse af Styresystemet**

Montøren blev instrueret om at indfedte styrekabelslæden under monteringen. Så snart motoren tages i brug, er det nødvendigt med periodisk ny indfedtning med Triple-Guard Fedt i overensstemmelse med nedenstående skema. Tal med Deres forhandler om det.

Anvendelsestype	Hypighed
Ferskvand	Årligt
Saltvand	Hver 90 dag
Oplagring i 30 dage eller mere	Før det oplagres

Foretages der ikke ny indfedtning som anbefalet, kan det give korrosion af styresystemet. Korrosionen kan påvirke styringen i negativ retning, hvilket gør førerens styring vanskelig.

Sikkerhedsforbindelse

**Kontroll etter Installasjon**

Etter at monteringen og justeringene er fullført kontrolleres for mulige forstyrrelser mellom styresystemets deler og noen del av motor, båt eller tilbehør. For å gjøre dette, dreier motoren helt fra side til side både i kjøre- og full tilstilling. Å unnlate å kontrollere dette kan medføre at styresystemet forstyrres eller skades hvis motoren skulle støte mot et undervannsobjekt og tilte hurtig inn i båten.

**Til Montøren**

Gi disse installasjonsanvisninger til den fremtidige eieren. Instruksjonene inneholder advarsler som angår sikkerhet og annen informasjon som er vital for en kontinuerlig sikker bruk av produktet.

**Til Eieren**

Ta vare på disse monteringsanvisningene. Anvisningene bør oppbevares sammen med Deres instruksjonsbok. Husk at disse opplysningene er viktige og at de kan komme godt med senere.

**Vedlikehold av Styresystem**

Montøren ble instruert til å smøre styrevariørenes endekloss under monteringen. Når motoren er tatt i bruk fordres regelmessig smøring med Triple-Guard-fett etter tabellen nedenfor. Kontakt din forhandler.

Brukstype	Frekvens
Ferskvann	Årlig
Saltvann	Hvert kvartal
Lagring i 30 dager eller mer	Før lagring

Avvik fra anbefalt smørefrekvens kan medføre korrosjon på styresystemet. Korrosjon kan påvirke styrekraften og vanskeliggjøre førerens styring.

Gjelder Sikkerhet

**Test Sesudah Pemasangan**

Setelah pemasangan dan penyetalan selesai, periksa ada atau tidak interferensi bagian setir dan bagian lain dari motor, kapal atau alat-alat lainnya. Untuk melakukan hal ini, balikkan motor seluruhnya dari arah yang satu ke arah lainnya baik dalam keadaan berjalan maupun dalam posisi terangkat penuh. Kegagalan untuk menentukan tidak ada interferensi dapat menyebabkan setir macet atau menjadi berat bila motor menyentuh sesuatu di bawah air dan motor akan terangkat dengan cepat ke dalam kapal.

**Kepada Pemasang**

Berikan petunjuk pemasangan ini pada calon pemilik. Petunjuk ini mengandung peringatan keamanan dan keterangan penting demi penggunaan aman dan kontinu dari alat ini.

**Peringatan kepada Pemilik baru**

Simpanlah baik-baik instruksi pemasangan. Letakkan pada manual operator ataupun manual pemilik. Informasi serta pemberitahuan yang penting bagi pemasang pertama sama pentingnya pula bagi anda untuk penggunaan dimasa depan.

**Pemeliharaan Sistik setir**

Pemasang harus mengoles lemak pada silinder kabel setir selama pemasangan. Setelah mesin dipasang dan dipakai, tambahan desan lemak dengan Triple-Guard Grease harus dilakukan secara teratur menurut yang tercantum dibawah ini. Tanyakan pada penyalur anda.

Tipe Penggunaan	Frekwensi
Air tawar	Setahun sekali
Air laut	90 hari sekali
Penyimpanan selama 30 hari atau lebih	Sebelum disimpan

Kelalaian melakukan peleman sebagaimana diinstruksikan, dapat menyebabkan setir berkarat. Karatan dapat mengganggu penyetalan dan pengendalian kemudi.

Simbul Ini

Se você remover o motor da embarcação, guarde os parafusos e as porcas de travação de tipo especial, usadas para fixar o sistema de direção no motor. Ao fixá-lo novamente, use somente os prendedores originais e aperte-os cuidadosamente nos valores de torção dados nessas instruções. Se os prendedores se perdem ou se estão em má condição, procure no seu revendedor prendedores novos (veja Advertência de Segurança abaixo).

**!** Substitua qualquer prendedor de tipo trava (exemplo: porca de segurança ou parafuso de conexão) cuja capacidade de travação esteja deficiente. Resistência definitiva ao apertar deverá ser sentida ou o prendedor de travação não estará adequado para ser usado. Substitua unicamente por peças de substituição autorizadas ou equivalentes.

Se você levantar ou abaixar o motor na popa da embarcação, tome algum tempo e revise o Teste Após Instalação. Alguns minutos gastos para assegurar-se de que o sistema de direção está livre de interferência é melhor do que peças quebradas e a perda repentina do controle da direção mais tarde.

**!** Quando é requerido a substituição de peças, use peças genuínas Evinrude/Johnson ou peças com características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Falha em fazer isto, poderá resultar no mau funcionamento do produto e na possibilidade de ferimentos no operador e/ou passageiros.

### **!** Relacionado a Segurança

SUOMI

Jos irrotat moottorin veneestä, säästä ne erikoisruuvit ja -mutterit joilla ohjaisjärjestelmä on kiinnitetty veneeseen.

**!** Kun moottori taas asennetaan veneeseen, on alkuperäisiä kiinnitysosia ehdottomasti käytettävä ja ne on kiristettävä näissä ohjeissa annettuihin momentteihin. Jos joku kiinnitysosista on hukkunut tai on käyttökelvoton, on jälleenmyyjältä hankittava uusi osa (ks alla olevaa turvavaroitusta).

**!** Lukitsevat kiinnitysosat kuten lukkomutterit ja lukkoruuvit, jotka eivät enää lukitse kunnolla, on vaihdettava uusiin. Jos huomaat, ettei osa "ota kiinni" kunnolla kun sitä kiristetään, on se vaihdettava uuteen. Korvaa osa ainoastaan hyväksytyillä varaosilla tai vastaavalla.

Jos moottori nostetaan ylemmäksi tai lasketaan alemmaksi, on sinulla oltava aikaa suorittaa myös "asennuksen jälkeinen koetus" uudelleen alusta asti. On paljon parempi käyttää muutama lisäminuutti ohjaisjärjestelmän häiriöttömän liikkumisen tarkastamiseen kuin joutua myöhemmin vaikeaan tilanteeseen rikkoutuneiden osien tai ohjauksyyvyn katoamisen takia.

**!** Kun tarvitaan vaihto-osia, käytä alkuperäisiä Evinrude/Johnson osia tai ominaisuuksiltaan (mukaanluettuna tyyppi, lujuus ja materiaali) vastaavanlaisia osia. Jos et tee näin, tuloksena voi olla tuotteen huono toiminta ja mahdolliset vahingot käyttäjälle ja/tai matkustajille.

**!** Varoitus

Wanneer u de motor uit de boot verwijdert, bewaar dan de speciale borgschroeven en -moeren die worden gebruikt om het besturingssysteem aan de motor te bevestigen.

**!** Bij het opnieuw bevestigen de originele bevestigingsmiddelen gebruiken en de aanhaalspanningen, vermeld in de instructies, respecteren. Wend u tot uw verdeler indien de bevestigingsmiddelen verloren of in slechte staat zijn (zie Opmerking hieronder).

**!** Vervang elk bevestigingsmiddel van het borgtype (zoals borgmoer of dekschroef) die niet goed meer functioneren. Ze moeten vast kunnen worden aangedraaid of ze zijn niet meer geschikt voor het gebruik. Vervang enkel door een erkend vervangingsonderdeel of een gelijkwaardig onderdeel.

Als u uw motor hoger of lager op de spiegel bevestigt, neem dan de tijd om de test na de montage te herhalen. Een paar minuten verloren met nagaan of niets de beweging van het besturingssysteem in de weg zit is beter dan later te maken te krijgen met gebroken onderdelen en plots verlies van de controle over het roer.

**!** Indien u vervangingsonderdelen nodig heeft, alleen echte Evinrude/Johnson-onderdelen gebruiken of onderdelen met identieke eigenschappen inclusief type, sterkte en materiaal. Als u dit niet doet kan dat een slechte werking van het product ten gevolge hebben en mogelijk letsel aan de bestuurder en/of passagiers.

### **!** Opgelet

DANSK

Hvis man udtager motoren af båden, skal man gemme de særlige låsetypeskrue og møtrikker, der anvendes til at fastgøre styresystemet på motoren. Når man fastgør dem igen, må man kun anvende de originale befæstelser, og der spændes omhyggeligt i overensstemmelse med de spændingsmomentværdier, der angives i denne vejledning. Hvis befæstelserne går tabt eller er i dårlig stand, aflægges et besøg hos Deres forhandler med henblik på nye befæstelser (se sikkerhedsadvarslen nedenfor).

**!** Udskift enhver låsetypebefæstelse (eks. låsemøtrik eller lappeskrue), hvis låseanordning svækkes. Man skal kunne mærke direkte modstand mod spændingen, ellers er låsebefæstelsen ikke egnet til stadig brug. Udskift kun med en autoriseret udskiftningsdel eller tilsvarende.

Hvis man hæver eller sænker motoren på bådens agterspejl, skal man give sig god tid og igen udføre afprøvningen efter montering. Nogle få minutter, der anvendes til at sikre sig, at styresystemet er frit for blokering fra nogen del, er meget bedre end dele, der går i stykker, og pludselig mangel på styringskontrol senere.

**!** Hvis det er nødvendigt at anskaffe reservedele, bør der udelukkende anvendes originale Evinrude/Johnson - dele eller dele af samme til type, styrke og materiale. I modsat fald risikerer man, at motoren ikke fungerer korrekt, og at der sker personskaade på fører og/eller passagerer.

**!** Sikkerhedsforbindelse

Hvis du fjerner motorene fra båten, må du ta vare på de spesielle låseskrue og muttere som er brukt til å feste styresystemet til motorene. Når du monterer igjen, bruk bare de originale deler og trekk til omsorgsfullt til de momentverdier som er gitt i disse instruksjoner. Hvis festedelen er gått tapt eller er i dårlig forfatning, skaffer du nye deler fra din forhandler (se sikkerhetsadvarsel nedenfor).

**!** Skift ut enhver festedel av låsetype (eksempel: låse-mutter eller -skruer) hvis låsegenskapen er svekket. Det må kjennes en tydelig motstand når du trekker til ellers er ikke låsedelen egnet for fortsatt bruk. Skift bare ut med en godkjent reservedel eller ekvivalent.

Hvis du hever eller senker din motor på båtens tverr-bjelke, må du ta deg tid til å gjenta "Kontroll etter Installasjon". Noen få minutter brukt til å forsikre deg om at styresystemet ikke forstyrres av noen del er en rimelig forsikring mot brukte deler og plutselig tap av styringen senere.

**!** Når du trenger reservedeler, bruk originale Evinrude/Johnson-deler eller deler med tilsvarende egenskaper inklusive type, styrke og materiale. Hvis du ikke gjør det, kan det resultere i feilfunksjon hos produktet og mulig skade på fører og/eller passasjerer.

### **!** Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Bila mengangkat motor dari kapal, simpan dengan baik sekrup-sekrup dan mur pengunci yang digunakan untuk menempatkan setir pada motor. Bila memasang kembali, gunakan sekrop pengunci yang asli dan kencangkan sekrop tersebut sesuai dengan tenaga putaran yang tercantum dalam instruksi ini. Bila sekrop pengunci hilang atau dalam keadaan rusak, belilah sekrop pengunci baru pada penyalur anda (lihat Peringatan Demi Keselamatan di bawah ini).

**!** Ganti setiap macam pengunci (contoh: mur pengunci atau sekrop penutup) yang daya kuncinya kelihatan melemah. Penguncian yang keras harus dapat dirasakan, bilamana terasa longgar, pengunci tersebut tidak dapat digunakan lagi. Ganti pengunci tersebut dengan pengganti yang diizinkan atau dengan yang sejenis.

Bila anda mengangkut atau menurunkan motor pada buritan kapal, lakukan dengan santai dan lakukan sekali lagi Test Sesudah Pemasangan. Membuang waktu beberapa menit lebih banyak untuk memeriksa bahwa setir bebas dari interferensi, lebih baik dari pada kerusakan pada salah satu bagian dan setir yang tiba-tiba hilang dari kontrol anda.

**!** Bila memerlukan suku cadang pengganti gunakan suku cadang Evinrude/Johnson asli atau suku cadang yang mempunyai sifat termasuk tipe, kekuatan dan bahan yang sama. Bila anda tidak melakukan hal ini dapat menyebabkan alat berfungsi dengan tidak baik dan cedera bagi jurumudi maupun penumpang.

**!** Simbul Ini